

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTIAGO DEL ESTERO

221

FERNÁNDEZ

Maestro D. MAIDANA

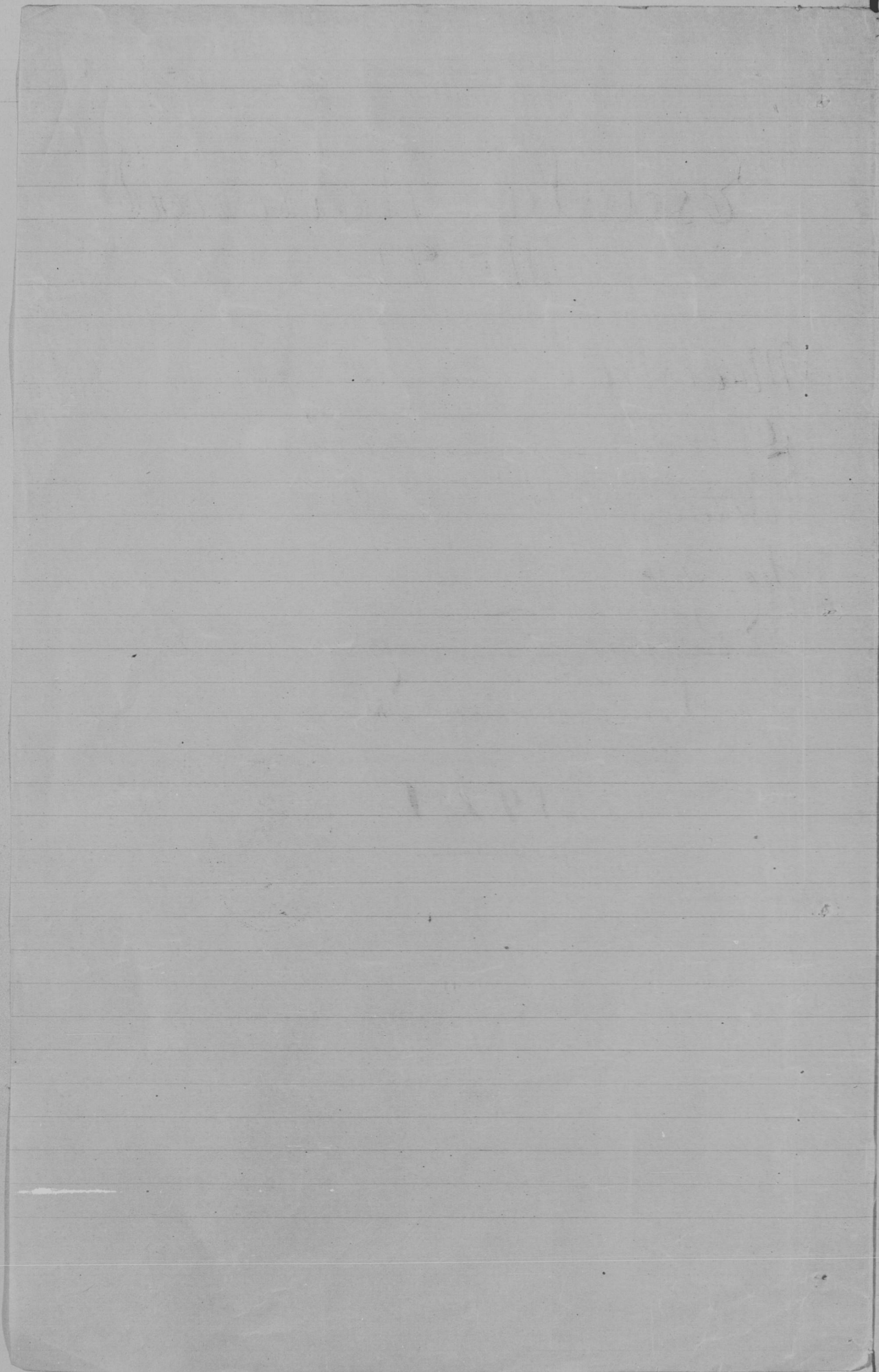
Escuela N° 92

Fojas 10

OBSERVACIONES

1
Banco Nacional
FOJA EN

BLANCO



M
L
Vi
Se

Bailes - baillos
Escuela Nacional
N.º 92

Mcaestra - Peorina. Lopez de Guzman

Director - D. Maidana

Visitador - Pedro Abreu

Sec. Escolar - 2.ª

Estacion Fernandez - F.C.C.A.

Santiago del Estero

1921



P. Maidana

Escuela Nacional
N.º 22

Director - Sr. ...
Vice-Director - Sr. ...
Profesores - Sr. ...
Escuela Nacional
N.º 22



1921

Bailes - briollos

Del Escondido

Sali escondido, salí;
 Sali que te quiero ver,
 Aunque te tapen las nubes
 Sali si sabes, quieres

Sali escondido salí
 Sali que te quiero ver
 Porque si vas y me dexas
 Cuando te volvere a ver.

Firmeza

Ayer tarde me confesi
 Con el padre de Santa-Clara
 Y me dio de penitencia
 Que la firmeza bailara

Darás una vuelta,
 Con tu consañera
 Con la tras-travera
 Y con la delantera

Y con ese costado
 Y con el otro lado
 Con esos moditos
 Ponle el codito

Ponle los oidos
 Tambien los sentidos
 Y como corresponde
 Con la mano al hombro

Retírate un faso
Damele un abrazo
Otro poquitito
Damele un besito

Ay, no, no, no,
Que me da mucha vergüenza
Tápate la cara
Que te doy licencia

Chacareas

(Quichua)

Humaiquita cumuyechis
Simpaiquian sipichuay
Lionas niyquita quicharis
Koneyquipi yaienchuay

Keuychis potero ucuman
Tacota tirapuscayqui
Polbraiqui lloguscipitui
Nokalla serapuscayqui

Manachu viday neraique
Lugétacuy Godernipipi
Mana cauco llambanta
Uman peltuca llogsiyqui

Sapa tuta Suncuyquibi
Loy la guardia de tu sueño
Kambid mistyta punitosa
En brazos dejeno dueño

Amá viday minanguichu
Paloma que tenga dueño
Leyta, Leyta minacucpa
Ha de volar a su dueño

Ecuador

Patito quisiera ser
Chiquitito y nadador
Para seguir tus pasos
Mi amor al Ecuador
(se repite)

En bien mi amor
Ja, ja, que risa me da
En bien, mi amor
Que marchó pal Ecuador

Remesura

La remesura señora
Ha venido de la Rioja
En un bote de papel
Pasa el agua y no se moja

Cierto que te quise
Pero no te amé
Mucha diferencia
De amar y querer } Vuelta

Mei vida porque te quiero
Todos fandan con la pena
Yo no sé que les importa
Amor en vidas ajenas
(Vuelta)

Cires

Ves esa nube negra
Que llueve y no gotea
Así te tendrá mi amor
Como ropa en la batea

Si porque no te he querido
andado con comezón
humtate con grasa de sapo
Y gogeate con un tejón

Tanto tiempo has andado
Esta quiero, esta no quiero
Ese a venido a tocer
Ha por carne del puchero

Cabeza de cerco viejo
Chacra del año pasado
Como quieres que te cuiera
Cabeza de gallo asado

Gato

Sacha, Sachata huakasha
Buscando yerbas de olvido
Imaina, Inana huakasha
Si a mi dueña la he perdido

Sachata puris chincasay
Buscando mi mala suerte
Uspilas llapas causas
Hasta que lleque la muerte

Cantares

5

Aquel que gana en el juego
Dicen que pierde en amor
Si me voy desgraciado
Que siempre perdi en los dos

Comer sin pan no es comer
El día sin sol no es día
Jugar sin amor no es goce
Vivir sin suete no es vida

Por a preguntarle a un juez
Y a preguntarle a un fiscal
Si queres a una morena
No es delito criminal

Morena, Morenita, tu amor me suata
No me dyes morenita,
No seas inorata

Quien a dicho que no es triste
Una desdichada
Decile al que te ha dicho
Que se despida

Quien te puso soca al cuello
Para que me hayas querido
Quien te quitó las gomas
Del amor que me hastenid.

Lo que cantan las madres

El Polpoñ.

(El polpoñ, el polpoñ
El dinero es el bolson
Que lindas manos
Que tengo yo
Blancas y gordas
Como algodón

Pobesita la Seladita
Con la mano en la casita
Pide pan, no le dan
Pide queso, le dan un hueso
Pide rosquete, le dan moquete

El polpoñ, el polpoñ
El dinero es el bolson
Que lindas manos
Que tengo yo
Blancas y gordas
Como algodón

70
Qu
Qu
No t
Ha
Ha
Ma
Un
Lo
Ma
Ha
Hua
Cont
El ga
jena,
Ler
queren

Refranes - Dichos -

I
Tomar mate y no pitav, es como abrazar y no besar.

II
Cuando la rca es larga, no hay madero que no caiga.

III
Cuando el paisano handa mal, todos son hojos pa rodar.

IV
No hay joveu sin amor, ni rija sin dolor.

V
Ha nadie le falta, pabueque ande is a rascarse.

VI
Ha cada sauto una vela y a cada anima un responzo.

VII
Mas viejo que viento sin sal.

VIII
Un grano no hace granero, pero ayuda al compañero.

IX
Lo que daña ensina.

X
Mas ramas que hijos tiene un matrimonio pobre.

XI
Has confiado zaballos al burro y las orejas al lobo.

XII
Huacheta renca, tangel cutenka. (quichua)

XIII
Contra Kaska, buonusi jurita Kateyka. (quichua)

XIV
El gallo en el gallinero, vate al alas y canta, el que duerme en cama a jena, madrugando se levanta.

XV
Levante compañero, pare los huesos de punta, cuando dos se quieren bien, en cualquier punto se juntan.

Adivinauzas

En medio del cielo estoy Solucion
No soy astro ni estrella
En que eres mas discreta
Adivina lo que soy { La letra - D.

En un campo rojo
Hay una mista sin brazos
Para comole el corazon
La Lago mil pedazos { La sandia

Fui por un caminito
Encontre una dama
Le frente como se llama
Y me dijo Juana { Dama Juana.

Sin mi no hay Dios,
Papas y cardenales puede haber
Pero Obispos no.
La Virgen, puede ser virgen
Pero doncella no. { La letra O.

Rin, Rin, mana volacum - { El camino

Va al agua y no toma, va a comer y no come { El cencerro

Dos peludos, un pelado y uno que atiende al lado { El arado.

Binem pitui, sibir argolla { La tija -

cuatro corrimientos,
cuatro corchuetes
dos tus, tus
y un quita moscas { La vaca.

Nombres de animales y plantas (quichua)

Animales

Vegetales

Atoz - Zorro		Ɖaco -	Algarrobo
Aualu - Zoruga		Ɖaco-yunay	Algarrobo-blanco
Ascho - Perro		Ɖaco-yana	Algarrobo negro
Ɖuri - Avestruz		Sacha melon	Granadilla
Ɖutu - Perdiz		Sacha sandia	Flor de la savia
Ataschpa - Gallina		Pokolu	
Alturungu - Ɖiore		Afatilla	Afata
Puma - Leon		LoKonti	
Challua - Pes		Pichamilla	
Ampatu - Sapo		Andaya	Ɖapallo
Ɖuphala - Abaca			
Guilla - Liebre			

Ɖuti - Sol
Guilla - Luna
Aschpa - tierra
Rumi - Piedra
Moayu - Rio
Man - Camino
Sacha - Monte
Punchao - Dia
Ɖuta - Noche
Chaupi-tuta - Media-noche
Ɖutamanta - Mananita
Ɖakonay - Nyer
Kayna tuta - Nyer-noche
Puyra - Nube
Ɖacu - Agua
Nira - Fuego

Vidalitas

Palomita Blanca - Vidalita

Pecho colorado

Lévale esta carta Vidalita

A mi bien amado.

En mi triste rancho Vidalita

No existe la calma,

Desde que esta ausente Vidalita

El dueño de mi alma.

No hay rama en el monte Vidalita

Que floida esté

Todos son deshojos Vidalita

Desde que él se fue.

Esta canastita Vidalita

Lévale con flores,

Dile que las guarde Vidalita

Que son mis amores.

Quizá con el tiempo Vidalita

Le acuerde que vivo.

Suspire y le pese Vidalita

Lo que hizo conmigo.

Fin

Dicen que el carnaval viene

Por el camino de Salta

Anda rantes micuy

Anda rantes upiay

Palo de chauchal
 Palo de nogal
 Para que me has traído
 Para verme llorar
Anda rautis micuy
Anda rautis ubiay

¿Au lejos me hallo
 Yo sobri llegar
 Para que me has traído
 Para verme llorar
Anda rautis micuy
Anda rautis ubiay

Por ser tan desgraciado
 Salgo a padecer
 Para que me has traído
 Para verme llorar
Anda rautis micuy
Anda rautis ubiay

Pequeñas industrias

Mistol-

Con la infusión de la corteza, se laban telas de color obscuro, sin emplear jabón. Es un excelente quitamañcha y puede sustituir al Kudlay.

Las hojas de esta planta son medicinales.

La aloya de mistol es mordiente.

La raíz rallada y hervida, da una tinta que se emplea para tinte café obscuro y claro.

La fruta constituye un alimento para los habitantes de esta provincia, se la emplea fresca y seca.

Plantas tintoreas de la región.

Jarilla	-	para el color	amarillo
Patas	"	"	marrón
Ytín	"	"	negro
Mistol	"	"	café

Plantas medicinales

Malvas.	Chañar
Poleo	Atamisqui
Sera-caballo	Lokonti
Hediondilla	Palau-Palau
Molle	Eusca
Afata	Castor
Kuischa guyo	Algarrobo negro
Mosquito guyo	Kimpi
Polbeto guyo	Paito

obsuro,
e sus.

leia

tes de

FOJA EN

BLANCO

Plantas de Cuba

1880

Las hojas de esta planta son muy grandes y
se ven muy verdes, pero en invierno se vuelven
más amarillentas.

Las flores de esta planta son blancas.

La raíz de esta planta es muy gruesa.

La corteza de esta planta es muy dura.

Esta planta se utiliza

para hacer un tipo de

una bebida muy

que habitan de

esta planta, se usa

1881

Las flores de esta planta son

de color blanco.

La

raíz

Plantas de

1882

Las

hojas de esta planta

son muy grandes

y

se ven

de color

verde muy

oscuro.

La raíz

de esta planta

3

8

**FOJA EN
BLANCO**

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTIAGO DEL ESTERO

222

Fernández

Maestro D. MAIDANA

Escuela Nº 92

Fójas 120

147

OBSERVACIONES

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

El trabajo que presento a la consideración de la Comisión de *Folklore* es una pequeña síntesis, que abarca tan solo lo superficial del asunto, no pudiendo cumplir como son mis deseos - con todos los tópicos- por la sencilla y fundamental razón, la falta absoluta de tiempo, para esta clase de trabajos.

La recopilación de datos, su distribución detallada y documentada, no ha sido posible en el corto tiempo que el H. Consejo ha dado como plazo, creo que la precipitación de esta resolución, va a dar, como consecuencia lógica, la omisión de muchos y valiosos datos de todas las regiones de la República.

Mi opinión personal es que el año de 1922, hubiese sido destinado para este trabajo, para cumplir esta misión de alta trascendencia nacional.

Este trabajo talvez, uno de los de menor valor, ha sido escrito en las horas de labor, sin salir un paso de la escuela, sin el concurso de las personas capaces de llenar página y páginas con sus narraciones interesantes y pintorescas.

Este dato es de gran importancia, por que pone en evidencia que ha quedado gran parte del trabajo, por falta de tiempo. Sin otro particular motivo saluda muy aatt.

D. Mai Dava

Setiembre . 13 de 1922



7....

JUMI GUASAPI TIAS
SEÑASTA HRUARAIQUI
MANA VOLIACUS CAURANQUI
YNACUARA PIÑACUSCAIQUI

8....:

Cuando te parió tu madre,
te parió bajo una silla,
los perros te sacaron creyendo
que eras morcilla

9...

Por esta calle me voy,
Por aquella doy la vuelta
la relacion que me has hechado
para tu abuela la tuerta.

10...

Mira aquel pajarito que canta
sobre el verde tunal;
pregunto a los entendidos
si el amor sabrá durar

11....

Cuando pasaba por tu casa
me caí de un tropezón,
no fuiste digno de decirme
levantate corazón

12...

Ves aquella nube negra
que viene ~~XXXXXXXXXX~~ lloviendo y no gotea,
así me tiene tu amor
como trapo en la batea.

- 19.... Ni soy tierra ni soy carne
ni la tierra me ha de comer,
pretende como hombre
y veras quien es más.
- 20.... Si quieres que yo te quiera
untate con flor de remero,
para que se te quite el olor
del que te quiso primero.
- 21.... El pañuelo que me distes
lo tire dentro de un pozo,
para que quiero pañuelo
de muchacho alavancioso.
- 22.... las muchachas de este tiempo

son como las viscachas,
cuando uno les dice vidita
alzan la cola y se agachan.
- 23.... El naranjo espinoso
el árbol coposo,
mi amor es firme
y el tuyo engañoso
- 24.... De vicio te has de estirar
como verdura en la huerta,
ya te dije muchas veces,
que no corres por mi cuenta.



25.-

Amarilla CANCHA KILLA
rayos estrellas del sol,
KANKUNA HPEJ SICHIAFANKI
lo dulce que es el amor.



26.-

Una vieja y un viejo,
se fueron a juntar SACHA,
la vieja se hagacha
y el viejo la remacha.

27.-

El limón es amarillo,
la naranja color caña,
como quieres que te quiera
si tu corazón me engaña.

28.-

Le gusta la cinta verde
por que es color de esperanza,
mocito si vd me quiere
no me tenga desconfianza.

29.-

Mañana de mañanita
vá ha correr un viento frio,
no digas que es aire frio,
dí que es suspiro mio.

30.-

En el cielo hay un estrella
que marda como un reloj,
donde vemos las horas
que nos queremos los dos.



31.- De donde sale este mocito
con un amor tan fingido,
que amor le pueda tener
cuando recién lo he conocido.

32.- Secate como el ladrillo
que yo no me he de secar,
para gozar de tu clase
en la basura he de hallar.

33.- Eres una potranca
y para mí te quisiera comprar
? quieres que te contramarque
y te lleve a mi corral?.

34. Que lo puedo decir a este jovencito
que le convenga mejor,
le diré que es una rasa
de los jardines del amor.

35.- En el corazón de una niña,
semillas de amor sembré,
sin recordar que en las racas,
no pueden flores nacer.

36.- Si la mar fuera de tinta
y el cielo de papel doble,
escribir no se podría lo falso que s
son los hombres.

37.-- Si quieres que yo tq quiera,
has de olvidary a la que amas
en un corazón tan chico
no pueden caer dos almas.

38.-- De lejos te estoy quiriendo,
de cerca con mas razón,
cada vez que no te veo
se me parte el corazón.

39.-- En el *harcón* de mi rancho
hay un nido , creamé
construido por un carancho
que se parece a vd.

40.-- Por que no quise
andas con comezón,
untate con grasa de sapo
y jogue ate con un tizón.

41.-- He visto pavos de muchos colores ,
he visto pavos celestes
pero en toda mi vida ,
no he visto pavos como esta.

42Una vieja sin dientes,
agarró un pan duro
si te agarrara en sopa
yo te aseguro.....



43.- Tantas idas y venidas
 tanto pasar por aquí
 se te han de gastar los botines
 y no has de gazar de mí.



44.- En el monte hay un yuyito
 que se llama canalote,
 las mujeres no me quieren
 por que no tengo vigotea

45.- YLAMA LAMA UACASA
 buscando yerbas de olvido,
 YLAMA LAMA UACASA
 si a mi dueño no me perdías.

46.- ? Ves aquella nube negra
 que viene cubriendo el sol,
 hay te tengo te tratada
 vida de mi corazón.

47.- Si tu fueras banderola
 y yo fuera lancero
 como te haria flamear ,mi vida
 en medio de un entrevero.

48.-. Cuando la gallina cacarea
 es seña que ha puesto huevo,
 cuando la mujer se enoja
 es seña que tiene dueño.



49.- El anillito que me diste
lo tiré dentro de un hoyo ,
para que quiero anillito
de muchacho alabancioso.

50.- (~~ILAPASTA NIARANQUI
CALPUSCA MI CAPUSCAIQUI
SUCTA ? SUCTA MUNASPA
SONCOITA MI NANASCHIANKUI/)))~~

ILAPASTA NIARANQUI,
CALPUSCA MI CAPUSCAIQUI
SUCTA, SUCTA, MUNASPA
SONCOITA MI NANASCHIANKUI/

51.- En la vereda de mi casa
tengo un paraíso florido,
no andes contando a nadie
que los dos somos queridos.

52.- Yo soy un alconcito nuevo,
que todavía no he hecho daño
,aquí nomás he de dar vuelta
hasta ver mi desengaño.

53.- Yo soy como la aceituna
pendiente en el olivar,
nada les creo a los hombres
aunque los vea llorar



54.- Olvídame pero advierte
que soy piedrap y, puede ser,
que algun día en mi, propieees
y en mí vuelvas a caer.

10

55.- La cinta para ser cinta
no ha de ser de dos colores,
el hombre para ser firme
no ha de amar a dos corazones.

56.- Que dichosa es la violeta
cuando está por florecer,
más dichoso sería yo
si estuviera en tu poder.

57.- XXXIX En el patio de mi casa .
tengo una planta de duraznillo
para que solo me visiten
los mocitos con calzoncillos

58.- Cuando pasé por tu vereda
te ví lavando los platos,
y pasó un perro fiato parecido
a tu re trata

59.- Ves aquella nube negra
que viene cubriendo el monte,
ahí vienes retratada
orejas e guardamontes.



- 60.- Los hombres de este tiempo
son como la paja brava,
empiezan con mucha fuerza
y pronto se les acaba.
- 61.- Las mujeres de este tiempo
son como el alcrán,
cuando ven un mozo pobre,
alzan la cola y se ván.
- 62.- La alvaca se enfiorece
de hoja en hoja,
como quieres que te quiera
si mi mamita se enoja.
- 63.- Paloma que vas al monte
mira que soy cazador,
que si te encuentro y te mato
para mí será el dolor.
- 64.- Adios, que me voy del mundo,
porque la muerte me llana;
y en el testamento dejo
que me entierren en tu cama.
- 65.- Te dije si me querias,
y me dijiste veré
bastante tiempo has tenido
para pedir parecer



- 66.- Esos crespos cabellos
no te laves con jabon,
lavate con limon verde
vida de mi corazon.
- 67.- Señorita de los risos,
quiere ser vd mi pastora,
por que al ganado que yo tengo,
de sus risos se enamora.
- 68.- A las cuatro nada te encargo,
a las cinco te hago un pedido,
ese es lo que te digo
que nunca me echés en olvido.
- 69.- Un narajo , dos naranjos
unidos de dos en dos,
ninguno tiene firmeza
como nosotros los dos
- 70.- Señorita viditilla,
lechuguita con vinagre,
más me gustan tus amores
que la leche de mi madre.
- 71.- Rubia de ojos negros,
y de labios rosados
a tu padre lo hago suegro
y a tus hermanos cuñados.



-13

72.- ? Quien te puso sobre el pecho
para que me hayas querido,
ahora tienes por afrenta
cuando te nombren conmigo?

73.- Todos los albañiles
son conocidos,
alpargatas sin medias
culo rompido.

74.- De Buenos Aires vengo
jugando con mi escopeta,
los tigres no me hacen mella
que me vas hacer vos muchacho trompeta.

75.- En aquel monte que parece
hay una plantita de San Vicente
Como quiere que te quiera
si mi dueño está presente.

76.- XNBEKEXEBEÉXEBMEXXNXXXXXXXXX
Anoche soné contigo
y a mi lado te busqué
en vista que no te encontré
en lágrimas me bañé

77.- Tienes ojos de paloma
cachetes de leche y sangre,
y los cabellitos rubios
como los de la virgen del Carmen

- 78.- Piedra lisa y movedisa
no sirve para cimiento,
el hombre que ama a tantas
no tiene conocimiento.
- 79.-. Tienes los ojitos de terciopelo,
y la boca de clavel punzó,
si no tienes compromiso
dame la contestacion.
- 80.- Desde el dia que te ví
mi amor te prometí
hoy quisiera saber
si has nacido para mí.
- 81.- La mujer que quiere a un viejo,
que será su pensamiento
haga de cuenta que abraza
un quebracho cascarriento.
- 82.- Hoy te mando mis amores,
colocado en una columna
para que no me olvides
estrella, mi sol mi luna.
- 83.- Los jóvenes de este tiempo
son como el tordo,
canillita flaca
cuerpito gordo.



84.

A los blanco hizo Dios,
a los mulatos san Pedro,
y a los negros hizo el diablo
para tizón del infierno



85

En el campo esta un flor
que le llaman la aleluya,
tiene un letrero que dice;
quererme por vida tuya

86.-

Dices que no me quieres,
por que todotod te engañan;
no sabes lo que has perdido,
una tortilla , ¡velay tamaña!

87.-

Dices que no me quieres,
por que te he dado mal pago,
volveme a querer de bnuevo
que un clavo, saca otro clavo.

88.-

A tan alto quieres subir,
que al cielo quiere llegar,
las estrellas se te han de reir
~~XXX~~ del golpe que te has de llevar

89.-

El decir no cuesta nada,
la cuestión es que sea cierto
que no sea de pura parada
yigual que Gregorio tuerto

90.-

Ves qu esa rosa que no se deshoja,
de hoja en hoja
como quieres que te quiera
si manita se enoja.



91

Ese jóven que baila,
parece un jardin de flores
y los remiendos que tiene,
tan de distintos colores

82

Joven pobre yede a muerto.
dice la necesidad,
que es capas un joven pobre,
apestar una ciudad

93.-

El joven pobre ~~XXXXXXXXXX~~
no se ponga ha enamorar,
haga un púlpito de cuernos
y suba a predicar

94.-

Mira aquel pajarito
que canta sobre el verde tunal
pregunte a los entendidos
si el amor sabrá durar

95

Cuando pasaba por tu casa
me caí de un tropegón
no fuiste digno de decirme
levantate corazón

- 102 Vez aquella florcita blanca,
 como la florcita de azahar,
 ahora me vas avisar
 con quien te vas a casar
- 103 Ni soy tierra , ni soy carne,
 ni la tierra me ha de comer
 pretende dicitócho mabraser.
 pretende como hombre
 y te diré como mujer
- 104 Si quieres que yo te quiera
 huntate con flor de romero.
 para que se te quite el holor
 del que te quiso primero
- 105 El pañueño que me diste,
 lo tiré dentro de un pozo,
 para que quiero apñuelo
 de un muchacho alabancioso
- 106 Los muchacha de este tiempo
 son como las viscachas,
 cuando uno les dice Vidita
 alzan la cola y se hagachan
- 107 El naranjá espinoso
 el árbol coposo,
 mi amor es firme
 y el tuyo engañoso



108 De vicio te has de estirar
como verdura en la h uerta,
yo te dije muchas veces
que no corres por mi cuenta

109 ? De donde sale este mocito.
con su amor tan fingido,
que amor te puede tener
cuando recién lo he conocido

110 Secate como el ladrillo
que yo no me he de secar,
para gozar de tu clase
en la basurs he de allar

111 Eres una linda potranca,
y para mí te quisiera comprar,
quieres que te contramerque
y te lleve a mi corral?

112 En San Juan plante un rosa
en Buenos Aires un clavel,
dentro de tu lindo corazón
esta todo mi humilde quere

113 Yo soy carne de este mundo,
la tierra me ha de comer,
yo te pretiendo como hombre
y respondiennne como mujer



114.- Te respuesto como mujer,
y te doy mi parecer,
como soy mujer honrada
que te diré que no te he querer



115 De donde sales vida mia
tanto tiempo retirado,
has allado quien querer
y de mí te has olvidado?

116 No he allado quien querer
ná de tí me olvidado
si no es por las malas lenguas
que yo me he retirado.

117 De donde sale este mocito.
trsita de teru- teru
solo las orejas le falta
para que sea un burro entero

118 No tires al aire
no tires tiros al vuelo,
no gastes tus municiones
en aloma que tiene dueño

119 En la puerta de mi casa
tengo una vara escondida,
cuatro vueltas te daré
perra desagradecida.



- 120 Si ese rubio no, me quiere
pucha que lo voy a rogar,
para eso tengo mi negro,
que ese me a de querer.
- 121 que dice ese mozo
que lo le puedo entender,
no tiene para camisa
y anda buscando mujer.
- 122 Le has dicho la que has querido
y has quedado muy satisfecho,
no tiene la culpa el chanco
si no quien le dá el afrecho
- 123.- Ves aquella pluma negra,
que vá volando por el aire,
~~XXXX~~ con esa te he de escribir
cuando me alle en Baires.
124. Choclitito tierno y sabroso
por tu pelito dorado,
dame un granito oloroso
que quiero morir empollando
- 125 Rubita te estoy queriendo
y tu padre no lo sabe,
apurate nos casemos
antes que el mundo se acabe



- 126,- Yo quise a un forastero,
pero luego me arrepentí,
como a dejado su pago
puede que me deje amí
- 127 Antes cuando eras queso
te ponía en un sarso
ahora que soy suero
ni los perros te hacen caso.
- 128 En la puerta de mi casa
tengo una silla con cruz
San Antonio padre mio
líbrame de este avestruz
- 129.- De donde sale este joven,
con ~~ixlix~~ palabras tan pesadas
cara de oveja muerta
en la semana pasada
- 130 Si vos fueras un penitente,
y yo fuese tu confesor,
si te viera de rodillas
te diría, hijito vos no tienes perdon
- 131 El día que vos naciste,
nacieron todas las flores,
en la pila del bautismo
cantaron los ruisñores

132. Yo no sé que abras hecho,
para que te quiera tanto,
sinduda dentro de tu pecho
mantienes algun encanto.

133 Al alto cielo subí
a confesarme con un santo,
y dé penitencia me ha dado
que no te quiera tanto

134 *e gusta la cinta verde,
por que es color de esperanza,
pero más me gusta la torta frita
por que llena la panza.

135 Hay dos besos en mi vida
que no se apartan de mí,
en primero de mi madre,
y el sugundo que a vos te di

136 Anda vil de poco amor,
infame de proceder
buscar modos pa querer
como si bienhabias de pagar

137 Cuando salí de mi pago
todes lloraron por mí
las piedras lloraron sagre
y el sol no quiso salir





138

Quisiera sacarme los ojos,
y echarlos al profundo mar,
ojos que no ven y ná gosan
? para que andan en el mundo?

139

? No hagas semejante cosa
ni semejante ejemplar,
si tú te sacas los ojos
con que me vas a mirar?

140

Cuando oigas doblar las campanas,
no preguntes quien murió
que estando lejos de tí
? quien puede ser sinó yo?

141

Cuando paso por tu casa
compro pan y voy comiendo
para que no diga tu madre,
que con verte me mantengo.

142.

Te lao de arriba e venido,
como el mate sobre el agua,
en el barrio no me conocen
pero.... no me tragan

143.

Tengo el corazon herido,
y las heridas me duelen
y está muy lejos de aquí
quien curarmelas puede



- 144 Cuando quieras venir a mi casa
me has de avisar un día antes
para hacer sembrar y regar,
el patio con perlas y diamantes.
145. Si tu fueras campo verde,
yo muera un mancarrón,
me moriría de hambre
antes de darte un mordiscón.
146. Gracias por tu comparancia,
gaucho sin educación,
yerba mala de la estancia
donde corre el cimarrón.
- 147 En un cuerno de la luna,
e puesto mi corazón
para que no se lo lleve
un gato que es muy ladrón
- 148 Dicen que tu no me quieres,
no me dá pena, maldita,
que la mancha de la mora
con otra verde se quita.
- 149 Tú me diste calabazas
me los comí con tomate
más bien quiero calabazas
que no entra r en tu linaje

- 150 Del buche de un avestruz,
salio una perdiz volando,
y en su volido decia
de vicio andas mesquinando.
- 151 En la orilla de la mar
suspiraba una ballena
y el suspiro decia
quien tiene amor tiene pena,
- 152 Aunque las estrellas caigan
y se vuelven a subir,
la hermosura de tu cara
la tengo que perseguir,
153. Aunque la mar se traspague
y del cielo caigan espadas
yo te tengo que querer
aunque muera a puñaladas
154. Eres blanca como la olla.
colorada como el trigo,
si no te quieren de noche
de dia no hay peligro
- 155 Yo me enamoré de noche
y la luna me engañó
otra vez que me enamore,
de dia sí de noche nó



156 Yo ví salir un sapo
de la cocina para afuera,
torciendosé los vâgetes
y peinândose la pera

157 Las flores y los cariños,
hay que saberlos cuidar,
la flor sin agua se seca
amor sin beso se vá

158 Como amigo le pœevengo,
que viva con vigilancia,
que andan moros en la costa
y no es bueno la confianza.

159 De gusto te ha de llorar El ojo
y latir la pestaña,
no gosarás de la pera
ni esta noche y mañana.

160 Yo tambien voy a decir,
lo que dijo San Bailón
donde se enciende el fuego
queda ceniza y carbon

161 No te apures vida mia
por una larga tardanza
mientras la vida dure
lugar tiene la esperanza

162 Oiga su bruto viejo
que de hambre ya anda silvando
hay ver quien le dará
chunchulli miski achurando

163 Yo soy como el pes del agua
perseguido por la gaviota,
ya por que me ven chico,
se quieren poner las botas.

164 Comeme, comeme
si soy tu melón
y deja la semilla
para otra ocacion



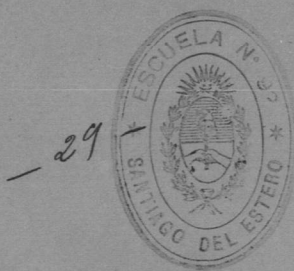
CHACARERA

- 1 Atoj comisario caspa
ualuttuta presuchisca
chinitas macajeuntin
brachituvan~~ax~~ cachuchiscaj
- 2 Acú vide casaracaj
naguastaj hrantipuscaiqui
mediasta mana niiqui
nocailla churapuscaiqui
- 3 Chinita presumida
cabra canillas
uasatulluj rosario
siquin astilla
- 4 Ayayaya chacerera
chapricujmi atareraj
uasan pollera largasca
rastrumta baorrearreja



Del Año de 1870

Serenata



29

Dime si tengo razón
 para quejarme de tí,
 cuando con mis ojos ví
 que mudastes tu afición,
 el seguir nuestra pasión
 no quisiera un solo instante;
 por que ahora ya me es bastante
 amar a quien es traidora,
 ingarta mal pagadora
 andá tirana incostante

11

Te vieras en el estado
 que se alla mi corazón
 dijeras con razón
 que de tu amor me he quejado
 por el motivo que has dado,
 hoy para menos no ha sido
 hoy mi amor ha fallecido,
 como te voy declarando
 por que no vivo dudando
 que en otro te has dirigido

111

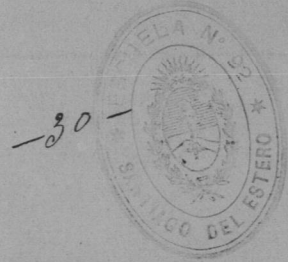
Yo me voy a confundir
 con motivo suficiente,
 por que no hay pecho valiente
 cuando penetra un sentir,
 yo como no he de decir
 que tan infeliz he sido
 a pesar que te he querido
 por que me haces padecer,
 con todo gusto y placer
 Gosad lo que has pretendido

VI

Has pensado de agraviarme,
 con una acción tan visible
 pero ahora ya me sensible
 a vuestro amor entregarme,
 no has hecho más que aburkarme
 con un dolor inclemente
 por que vos resueltamete
 me has herido el corazón
 no me niegues tu pasión
 por que yo sé claramente.

Una serenata de aquellos tiempos

El perro bayo amarillo
saltó y me agarró de los calzoncillos
dentro del barro me metió,
sin mirrar quien me largó,
más humilde que una oveja.
Atendé ingrata estas quejas
que siempre amí me toca;
ague se me hace la boca
y tu madre no me deja.



Adonde torió el chocolate
ahí te estuve esperando yo,
de allí tu madre salió
del corral con un garrote,
de allí me sacó al trote
y a palos por el cogote,
pero aunque a garrote me mate
ni aunque la vida me falte
te prometo jamás olvidarte.

Volví a llevar mis calzones,
a la noche, del chiquero,
de allí me sacó el cabrero
las nalgas a mordiscones,
Clamaba, corran parejas mis talones
que nonse enrieden como madeja,
pero, la marca no era pareja
larga se me hacia la playa
causa de la diablo de la vieja.

La vida prometo de darte,
pero ahí ser si yo te goso;
pero primero en el pozo
a la vieja la hemos de tirar;
al cabrero lo hemos de horcar,
el perro bayo amarillo ai ser

partido como una teja
para pagarle a la maldita vieja
tanto que me suele hacer correr

Nemecio Chaves 75 años

ENFERMEDADES

Manera de curarlas

Sarpullido.-

Cuando una persona es atacada de sarpullido, que se supone que proviene del quebracho, y que por esta razón le llaman mal del quebracho, se la cura en la siguiente forma; Se hace con la ceniza del carbón una masa, se le dá la forma de una torta, se ata con un trapo viejo y se ata en el tronco del quebrachón más próximo. La curación es completa.

Susto.-

Para evitar el aborto producido por un susto, en la mujer, a esta se la hace acostar en la cama abriendo los brazos de tal manera que con el cuerpo forme una cruz. Luego se toma un hilo de lana de color rojo y se mide el largo de la mujer, y, de los dos brazos que están en cruz.

En seguida se toma una moneda de cobre de las de uso corriente y se la envuelve con ~~ax~~ el hilo también en forma de cruz.

Todo esto se pone a hervir en un utensilio cualquiera y se le dá a la enferma en forma de un té para que la beba.

Aborto

.-Cuando una mujer es propensa al aborto se le receta el siguiente procedimiento. El marido debe buscar una verga del toro, a ocultas de la esposa; cuando esta se queje el marido debe fingir enojo y si el dolor persiste con síntomas alarmantes el hombre repentinamente debe cartigarla, pero una sola vez, el remedio es infalible, la mujer no aborta.

3

ENFERMEDADES

(continuación) 2



Preservativo.-

Para evitar que los niños sean atacados de cualquier enfermedad, se les coloca al cuello, una cinta negra de la cual se deben pender dos dientes de perros, para mayor seguridad la cinta debe estar bendita

Atamisqui.-

Es una yerba medicinal, y, se la utiliza como purgante, la inmensa mayoría de nuestros campesinos la toman sin el menor asco ni desconfianza, los resultados son buenos.

Orzuelo .-

Para curar el orzuelo el mejor procedimiento es el siguiente. Levantarse muy temprano y hacerle una reverencia al mortero, diciéndole: Buen día señor Mortero, aquí le traigo un señor orzuelo para que le sirva de consuelo

Otro

Buscar un chico de pocos meses de edad y hacerse pasar por el orzuelo el "PAJARITO" (órgano viril)

Otro

Calentarse con el mate despues que todos hayan tomado.

Parición.-

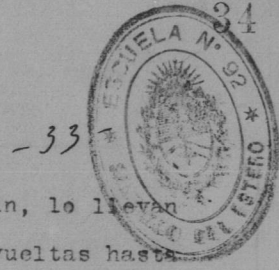
Cuando un animal hembra sufre dolores por la imposibilidad de poder parir, se le dá de beber agua cocida de una yerba llamada molle con resultados siempre positivos.

Las curanderas y mujeres sin escrúpulos utilizan este yuyo para producir un aborto

3

Enfermedades

(continuación)



Quando a un animal se le ha atajado el orin, lo llevan al corral de las cabras (chiquero) y lo hacen dar vueltas hasta que el caballo orina, si este procedimiento no dá resultado es inutil buscar otro que sea capas una accion eficaz.

Mordedura.- Cuando algun animal doméstico ha sido mordido por un reptil venenoso, se busca la hoja de la "CHINCHILLA" se machaca hasta formar una pasta, luego se mezcla con sal y se aplica en la parte afectada.

Las muelas.- Para curar el dolor de muelas se toma un sapo, y con la parte del vientre se hace pasar repetidas veces sobre el dolor. Asegúrase que el sapo no reciste tres veces consecutivas esta operación pues en seguida muere.

ERISIPELA Cuando una persona es atacada de erisipela, se marca con tinta comun y en una forma exacta el perímetro de las manchas rojas, en conjunto, para evitar que se propague y al mismo tiempo para convatirla con eficacia

flor
La ~~flor~~ de la ceniza, se aplica por donde a penetrado una espina espina, para extracción

Para extirpar los callos, se utiliza la grasa del pescado.

Un emplasto hecho con azúcar, jabón, aceite sirve para curar los granos.

ENFERMEDADES

35



-34-
Conjuntivitis, para curar esta enfermedad se machaca las hojas de vinal, y, se mezcla con sal luego se hecha por gotas en los ojos.

Reumatismo cuando por efecto de esta enfermedad se hicha una parte del cuerpo, se disuelve el alumbre en agua, se empapa un pedazo de lana en esta solucion y se aplica en la dolorida

Dolor de cabeza para este dolor se aplica en la sien y detras de la oreja un emplasto hecho con hojas de rosa, madre selva y salvia, mezclada con sebo de vela.

Para los dolores de cintura se dá fricciones en la parte afectada con grasa de carancho

Tos, para curar la tos se dá un té de quinpi

Diarrea, se cura dando al paciente un té de almidón ó bien a leche de cabra con cáscaras de granada.

Sarampion se combate dando una friccion con grasa de iguana y saumar al enfermo con afrecho de trigo.

La fiebre.-Para la fiebre se machaca las semillas de zapallo esta pasta se aplica en la frente, para mayor facilidad de mezcla con agua se moja un trapo y en esta forma se hace la aplicacion

3

ENFERMEDADES

(continuación)



3

Empacho .- Cuando un chico es anormal en su crecimiento ó tiene el vientre muy abultado ó sufre de empacho. Cuando se sacrifica un animal vacuno, se toma la panza se hace una pequeña abertura, de tal suerte que solo pueda entrar el niño en su interior, en esta operación hay que tener cuidado que no salga la bosta, hay que bañar al niño hasta el cuello, esta operación se repite por varias veces.

4

Heridas .- Para curar una herida producida por un objeto cortante, cuchillo, hacha etc, se cubre la herida con telas de araña, renovando cada vez que sea necesario.

4

Quando la tela no es suficiente se cubre la herida con tierra.

Reumatismo, se hace hervir el kerosene, con sal, en esta solución se empapa un paño de franela y se aplica en la dolorida.

Orzuelo, se calienta por frotamiento, sobre la palma de la mano, el dedo índice, y llevando el brazo donde está este dedo por detras de la cabeza, se aplica el índice en el orzuelo.

Otro se calienta un anillo de oro, frotando sobre la ropa y se aplica en el orzuelo por repetidas veces.



ENFERMEDADES

Mordedura, para la mordedura de la víbora se aplica en la zona afectada la fruta del quimil (cactus) molida por repetidas o cataplasmas de mistol molido

Otro se muela la algarroba del diablo, se mezcla con orin de de varón y se aplica

Infeccion para un a infeccion producida por la araña se hace una pasta con leche de mujer mezclada con pábvo de poroto y se aplica

Hemorrajia para evitar una hemorragia, producida por una arma cortante se pone en la herida pimienta blanca

Enfermedades.



34
 La pelusa de la suela, un poco húmedo, aplicado sobre un
 sieve para combatirla

666 Un jagarto hervido en grasa de vaca, hasta formar una lasta, se
 sirve como unguento, para dar fricciones a los reumáticos

Para curar la conjuntivitis, que en la mayoría de los casos aquí
 se le conoce con el nombre de mal de ojo, se hace un emplasto
 con azufre, estiércol de gallina y se aplica como una cataplas-
 ma en la sien del paciente

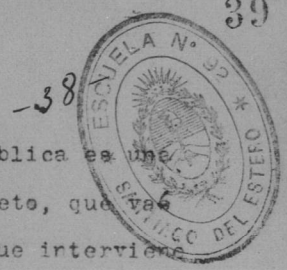
Para curar el dolor a los oídos, se arma un cigarro, con salvia,
 romero y barba de chocio, y el humo que produce se introduce en
 el oído y se tapa.

La corteza del quebracho bien hervida, dada por cucharadas en ayu-
 nas sirve para curar el chuche.

Para la misma enfermedad un té de jarilla y con las ramas de la
 misma planta se dá un baño de pié y cabeza, luego se coloca al en-
 fermo en la cama para que sude

La grasa de la ihuana sirve para curar en reumatismo.

La bosta seca de la vaca, calentada al fuego, y, aplicada por don-
 de penetra un cuerpo extraño, a la piel, sirve para extraer



AMULETOS

En la gran extensión del territorio de la República es una costumbre muy generalizada de llevar, consigo un amuleto, que varia por su forma, material que está construido y en que interviene para su exacta eficacia dias y horas determinadas.

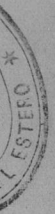
La Medida, es una cinta por lo general de color negra, fuerte, y de un ancho que varia entre uno ó dos centímetro y se lo lleva pendiente al cuello

Esta cinta tiene una longitud igual al santo ó virgen por ~~que~~ quien se lleva y seguramente de ahí el nombre de medida que se le dá. El solo hecho de tomar la medida está bendita ó en su defecto hay que comprarla al cura de la localidad, siendo esta más eficaz, más segura en el milagro, que la de cualquier tendero.

La cinta hay que llevarla al cuello dos, tres, cuatro, etc., años, segun el deseo del creyente, limpiandose solo cuando la lluvia lo moja o cuando por una casualidad el individuo se baña

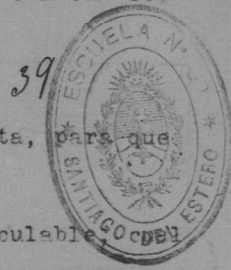
La medida más sagrada y que se la venera con toda devoción es la de la virgen del Valle, que sin ser de esta localidad es la predilecta. Hay personas que no creen en la existencia de Dios, pero sí en los milagros que la virgen hace por medio de la sagrada medida

El Escapulario es otro amuleto ~~extremadamente~~ que se lleva sobre el pecho, colgada al cuello por medio de una cinta. Este amuleto es de mayor valor que la medida, no solo por que lleva la estampa de la virgen ó santo de la devoción del indivuo, sino por su costo y confección, este es un amuleto que podriamos decir que es privilegio de una clase, la gente rica, por que los que no tienen para comprar ó mandar hacer, lo hacen de una bolsita de un género cualquiera llenada con al



gedón, sin estampa ni bordados; este lo mismo que la medida tiene su té tiempo marcado para llevarlo/ si por una casualidad el individuo ha muer- tuerto la familia cumpliendo el voto del del creyente le colocan so+ el pecho y así lo entierran

La medalla se lo lleva al cuello sostenida por una cinta, ~~para que~~ estas tengan algun valor es necesario que esten benditas.



Para el individuo que la lleva tiene un valor incalculable, quier acto que ellos suponen ofensivo, para el amuleto, es reprochado en la forma más enerjica y se ha dado el caso que el individuo ha peles do para defender el honor

Cuando una persona ha caido enferma, se agraba se teme por su vi- da, ó algun acto que peligra la existencia , se promete al santo tal'o cual llevar la medalla ó cualquier de los amuletos que acabo de enume- rar) por tanto tiempo, si salva se cumple

~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~
~~Para bien parir~~

Para bien parir

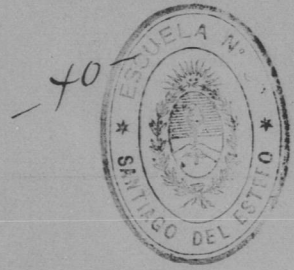
La señora Asunción de Lopez, poseé como una reliquia de gran valor un amuleto que la gente la utiliza, y con especialidad ñas mu- jeres para bien parir.

Consiste la tal reliquia, heredad de sus mayores, en una pequeña bolsita construida de cuero muy fino, cuyo énterior está llena de otras preciosas reliquias, como ser pedacitos de piedras milagrosas.

Cuando una mujer está proxima ha desembarazar ó cuando su parto es laverioso, piden a su propietaria la milagrosa bolsita para Doña fulana de tal que está sin poder tener hijo "Su eficacia es asombrosa una vez ce

locada al cuello de la enferma el parto se produce en menos del tiempo que uno se imagina

La adoración a este amuleto y su creencia en el resultado eficaz y positivo es tan profunda entre las mujeres del pueblo, que muy raras veces se encuentra en poder de la dueña más de tres días, por que corre de mano en mano de un lugar a otro para amparar los dolores del parto



no
as
ras
corre
to



A N E D O T A
Hoy por tí mañana por mí



Un día por la selva caminaba un hombre y entreteníase en e
cazar pájaros de los más bellos plumaje; tan distraído iba que
no sentia los roncós quejidos de un león, que desde varios días
se encontraba apretado por un tronco de un gran algarrobo caído,

Quando el león vió al hombre, entre lastimosas quejas de do
lor le dijo:- Buen hombre salvadme, soi padre de familia sacad-
de esta horrible situación.El hombre no oyó mas y acudió en axi-
llo del león. Libre de aquel enorme peso, los dos pusiéronse en
marcha, repuesto un tanto el leon y mientras se sacudia el polvo
dijo.-Buenas carnes tienes, yo desde hace cinco días que no como
tú eres una excelente presa.

Sin embargo le contestó el hombre. amí me debes la vida, pe-
aquí viene el señor ~~xxxxxx~~ burro hagámosle juez.

-Va este es un burro , no sirwe para juez.

- Entonces al caballo, ese es un caballero.-Llamaron al caballo
y despues de eschchar ambas partes dijo.-El hombre tiene razón vd
le debe un gran servicio, que no se paga en esta forma..

Entonces el león mirándole fijamente le dice Vá vd es un cepad
dron no pasa más que de ser un caballo.

En este momento estirando el pezcueso por entre unas matas de p
paste apareció la señora zorra y el león acariciádola con sus pala
bras le dijo:

Sobrina , ven aquí y serví de juez en este delicado asunto
tú eres buena gaces honor a nuestra clasey diciendo le refirió en
seguida el caso.-

(Continuación)



La señora zorra rascose una oreja, sacó la lengua y mojose la pata y se limpió los ojos para ver mejor y dijo;

Bien es necesario que volvamos al lugar del hecho para ver y juzgar mejor. Una vez en el lugar dijo la zorrá-

Tío, vd debe indicarme el sitio en que se encontraba cuando el señor llegó a su ayuda y la exacta posición de vd. El león no se hizo repetir, se acostó, la zorra y el hombre le pusieron el tronco de del árbol encima una vez concluido dijo la zorra al hombre.

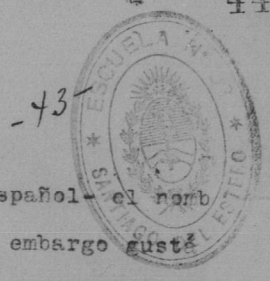
Vamos , dejémoslo , aquí para que otra vez aprenda a cumplir su palabra de caballero y de león

El hombre quiso pagar a la señora zorra pero esta le respondió
HOY HAGO POR TI TALVEZ MAÑANA TU HAGAS POR MI

En el gobierno del Sr. Absalón Rojas , fué nombrado senador a la Legislatura el sr. Damaso Beltran, en la forma usual de la época es decir por el propio gobernador. Reunida la Legislatura se procede a elegir los miembros para las diferentes comisiones de la misma. Se propone para la comisión de hacienda, entonces el sr. Beltran en la forma habitual con que se trataban los asuntos dice, dirigiéndose a un diputado. Ché. amí tienes que darme ese puesto por que yo de animales entiendo mucho, a las vacas de casa las conosco a la legua nomas.

A N E C D O T A .

HISTORICO NO MACANAS



No ha mucho existia en este pueblo un cura español el nombre no hace al caso, de limitada ilustración, sin embargo gustábale predicar.

En los días que la iglesia católica , festeja la Semana Santa ocurrió el caso que voy a referir.

El viernes santo despues de la procesion que se hace y una vez llegado a la iglesia , subió al pulpito ; despues de resaltar con vóvo colorido la pasion y muerte. que hizo desfilar los actos de heroismo hasta llegar al calvario dijo para terminar

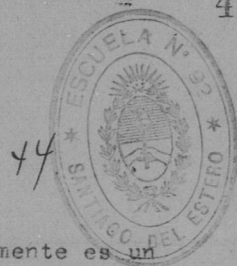
" Si hermanos nios, al tercer día resucitó y desde entonces esta sentado a la diestra de Dios padre" y para dar más viger a su afirmacion dijo .

Esto es histórico no son macanas."

El sr. Dámaso Jimenez, era un hombre dado a la literatura a pesar de sus cortos ~~limitados~~ conocimientos generales. Un buen día se le ocurrió llamar a un albañil para que refaccione una pared de adobe calsándolo a la vez con algunos ladrillos, el sr, Jimenez se aproxima mientras el obrero trabajaba y al ver que lo hacia un poco retirado de la pared por temor a ser apretado, don Dámaso , le dice indicándole con la accion ?Porqué no te aproximas más a la similitud de la pared, para trabajar?

A N E C D O T A

De le choco late



Un comandante de campaña, lo que actualmente es un jefe político, visitó en su despacho al entonces gobernador de la provincia, D. Adolfo Ruiz, para recibir órdenes que debis ejecutar en una próxima campaña electoral.

Mientras conversaban fué servida una taza de choco late, el comandante que nunca habia tomado chocolate quiso beber rápido en la creencia que estaba frio, pero en su primer sorbo se quemó de tal manera que no se atrevió a seguir bebiendo.

El gobernador ageno a esto le seguia dando órdenes.

- No ande con chicas, le decía, vd tiene que ganar las elecciones y se vé la cosa mala meta palos. Despues de una larga entrevista el camandante se despide.

Llega por fin el dia de la eleccion, desde el dia anterior los enemigos políticos eran encarcelados. Cada vez que el sargento llebaba uno en presencia del comandante ~~este~~ este le ordenaba

Métalo a la barra y dele chocolate.

A N E C D O T A.

Comisario Modelo.



Don Pedro Castro Teran fué por muchos años comisario , en un pueblo vecino a este

En dicho pueblo se habia cometido un crimen Castro Teran , en seguida se puso a investigar.

Despues de muchos dias de ardua labor sin poder sacar nada a luz , en unas de sus recorridas al monte encontro un cadaver; en seguida telegrafió a la ciudad-

- Por estas inmediaciones ha aparecido un cadaver que por el habla debe ser gringo.

Ruben Rubio años 35



-46-

A N E C D O T A

F É Y CARIDAD.....

El clérigo Neiro, célebre por sus aventuras, tenía el feo defecto de ser jugador y bebedor; gustába le también la oratoria a pesar de ser apenas un mediocre.

Un día que había bebido más de lo que los evangélicos oedena se en caramó sobre una especie de púlpito que había en la iglesia y amonesto a los sencillos feligraces, por la poca fé por las cosas de la iglesia y por la falta absoluta de caridad entre ellos y les decía

- Comadre prestemé la paila.-
- No puedo comadre , por que la paila esta augeriada
- XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX.
- Comadre prestemé la batea.
- No comadre por que la batea se raja.
- Comadre prestemé el reboso.para ir a la iglesia.
- No puedo comadre por que el reboso se gasta.

Y si viene cualquier chinita y le dice a la misma comadre- Comadre, prestemelá a su hija para que la lleve al baile en seguida le conte ta.-Velai está, que vaya.

Claro , que vaya al baile, por que la hija no se augería, no se gasta, no se rompe.La pucha que son baguales canejo.

Jesus Fernandez. años 74

A N E C D O T A .

PERDICES, CHICAS, GORDAS , Y GRANDES

44



Un paisano, en un viaje que hizo a Buenos Aires , fué recomendado, a otro, residente en la Capital desde muchos años atrás y comerciante en la venta de aves.

Una vez en Buenos Aires el recién llegado fué empleado como vendedor ambulante de aves y después de recibir instrucciones, el nuevo vendedor salió a ofrecer su negocio.

Después de medio día nuestro hombre regresó al puesto, sin poder vender una sola perdiz. Admirado el amigo por el fracaso de la venta le dice.

- Pero hombre , ? como es posible que no hayas vendido ninguna cuando los porteños son como moscas tras la osamenta para las perdices? Seguro que no has pfrecido , que no has gritado;

- Na , como no, pó

- Y que decias?

- Yutus, utuchaj, uhiray y atuchaj

Ruben Rubio. 36 años

A N E C D O T A 48

LO QUE LE CHORRIA

Preguntado un comisario por el sueldo que tenia, contestó- Gano cincuenta pesos, señor.

? Como puede vivir con un sueldo tan miserable, y, con tanto hijo que tiene que alimentar?.

A lo que el comisario contestó.

- Na, y lo que me chorria , señor?

Lo que le CHORRIABA, al comisario era las multas y coimas que cobraba.

Nicanor Maidana, 39 años.

Vecina a la casa del sr, Dámaso Jimenez, vivia la sra Manuela Soria quien tenia varios tirantes , que el primero los necesitaba para refaccionar su casa. Con palabras melosas y llenas de e cortesia y literatura Jimenez pide a la sra de Soria los tirantes con la siguiente palabras

Ché, Manuela prestame los tirantes aquellos, y te los devolve ré adjuntos , bien acondicionados y voluntariamente parados?

3

ANECDOCTA

DE COLERA



Cuando en 1886 se declaró el cólera, el pánico se apoderó de la población. El gobernador de entonces D. Absalón Rojas, de acuerdo con el Dr. Linaro instalaron un lazareto para atender a los coléricos bajo la inmediata dirección de este último en compañía de su dignísima esposa, la señora Cristina de Linaro.

A pesar de esta obra tan humanitaria, el pueblo miraba con desconfianza y hasta con odio. En la familia donde se producía un caso de cólera no era denunciado por temor que el enfermo fuera llavado al lazareto, por que se tenía la firme convicción que allí se los envenenaba.

Un día, un enfermo se negaba tomar una medicina que la señora del Dr. Linaro se empeñaba en suministrar por la razón más arriba apuntada.

Vd tiene miedo por que cree que es un veneno? no es verdad? mire y diciendo esto hizo un sorbo del medicamento entonces el enfermo se decidió y bebió.- Ahora, agregó la señora hay que ponerle una enema.

-Ah, dijo el enfermo, eso tambien tiene que ponerse la vd primero.

Jesús Fernández. 74 años.

ANECDOTACONTRAPUNTO

En un campamento en que se quemaba carbón trabajaban desde hacía mucho tiempo, un paisano y un inglés, ambos muy aficionados a la música y al canto.

En un momento de descanso, el paisano dirigiéndose al inglés, le dice-Oiga , mister, ¿quiere que cantemos en contrapunto?- el inglés le contesta- Boino.

El paisano toma la guitarra, preludia unas cuantas notas y tocando , acompañado del canto , le dice.

-Yo no te digo potrana, dormí con tu hermana.
a lo cual el inglés en una geringosa le contesta.-

Li, no te digo nada, yo dormir con tu hermana.

El paisano deja de tocar y riendo le dice.- Eh, bar
baro esc no es verso

-No seré verso ,pero seré cierto



C
ANÉCDOTA

51
E E D E D A L.

Llegó , cierto paisano a una tienda, para comprar un dedal, que la hermana le habia pedido. Una vez en la tienda olvidóse el nombre del objeto, pero levantando y me mostrando el dedo indice le dice al dependiente;

-Oye , amigo tiene pá este?-. el otro en la creencia que era una broma del criollo , muy irritado le contesá

-Para su madre, es eso.

Y el otro muy tranquilo le replica.-

-.No es pal madre , amigo , es pa la hermana.

Lo que dice el pueblo

3

53



A N E C D O T A

Sobre el delito.

En la época que el señor Frias desempeñaba el cargo de diputado a la Legislatura de la provincia, actuaba de comisario de policia el señor Castro Terán.

Una noche mientras el comisario hacia una recorrida salia de la confiteria "La bella Venecia", el diputado Frias en estado de ebriedad, detúvose y apróximandose a la pared cometió una infraccion a la higiene. Castro Teran ordena que se lo detenga por escandaloso.

Frias protesta en alta voz, y ante los empujones que le propinaban los agentes de policia, en el celmo de la indignacion le dice a Casro.

- No sabe que yo soy el diputado Frias. A lo que el comisario le contesta, tambien gritando.

- Sargento, ugalá sea el dipitado caliente, hagalo pasar por escandaloso.

A 3
B 4
A 4
B 5
A 5

3

C

EL ZURI Y LA PULGA

53



54

El Zuri burlábase de la pulga y una forma poco decorosa
 la pulga disgustada le propuso correr una carrera para demos-
 trarle que ella valia tanto como él.

-Eres demasiada atrevida para proponerme tal cosa soy
 apenas un granito, no seas inocente.

- Tú en cambio eres grandote y apenas sois un cobarde

-Bueno, te haré el guato: le dijo el Zuri algo dis-
 tado.

Señalaron día y hora .Fueron puntuales a la cita.

Nombraron de juez a la señora Zorra. Debian correr des-
 leguas y al llegar a la meta el primero tenia que esperar al
 otro. Mientras la señora Zorra daba instrucciones una Pulga ami-
 ga subia por las patas del Zuri, y fué a posarse en el culode
 este.

Dieron la señañ de partida y partieron, El Zuri en pocos min-
 utos lleo a la raya, quiso sentarse pero una voz que partia del
 banco le de cia

Cuidado señor Zuri, que yo llegué primero y estoy
 aquí aguardando su llegada.

El Zuri convencido se dió por vencido.

A N E C D O T A.

54.



Los dos paisanos.
.....

Despues de mucho andar , dos paisanos de comun acuerdo decidieron bajar de sus caballos en un poliche que encontraron en el camino, con el objeto de tomar algunas topas y seguir despues el viaje. Bebieron varias horas y no contentos con la borrachera que ya tenian siguieron la farra y para mayor comodidad y tranquilidad desencillaron sus caballos.

A la mañana siguiente muy ébrios el uno mas que el otro salieron para seguir viaje, uno toma su montura y pone sobre el lomo de su caballo, pero con la cabezada hacia atras, el que aun no habia hecho movimiento alguno le dice en son de burla:- Pero bárbaro no estás viendo como pones el recardo?.

A lo que el otro le contesta,

- ? Acaso vos sabes para donde me estoy potir?.

3

A N E C D O T A



Llegó a estas parejas una jóven francesa y deseosa de conocer de serca la soledad de los bosques, pidió a un joven campesino que la acompañara.

Llegado el momento montaron a caballo y se dirigieron hacia el monte más proximo; no habian andado mucho cuando el caballo de la jóven se encabrito y esta violentamente fué lanzada de la montura sin que el campesino hubiera podido evitar

Si rápida fué la escena de la caída, más repido fué el movimiento que la niña hizo para ocultar con sus vestidos la parte de su cuerpo que quedó en descubierto sin embargo el paisano vió todo lo que aquella quiso ocultar. Y mientras se sacó el polvo del traje le dijo a su acompañante.

?A visto vd mi *agilité* A lo que él, le contestó sin ninguna malicia.

- Vea , patrocita , aqui no le llamamos *achilité*, sino cule.

C

EL TORO Y LA SEÑORA ZORRA.



Una zorra viendo pasar a un toro de aspecto grave y ma-
gestuoso le dijo; Adios, señor toro. Pero este ni siquiera le
contestó

Entonces la zorra quiso vengarse de aquel desaire, lo mi-
ro de atras y viendo que llevaba una bolsa, entre las patas tra-
ceras y sostenidas debilmente(que no era otra cosa que los tés-
tículos) pensó que pronto podia cortásele y con esta esperanza
le siguió. Caminó mucho y en cada movimiento que el toro hacia
la zorra se preparaba para correr y levantar pero en vano.

Por fin el toro llegó a una sanja, se preparó para sal-
tar, la zorra sonrió maliciosamente, habia llegado el momento

El toro saltó, los testículos de este se balancearon
violentamente, pero no se cortaron, el zorro perdió su última
esperanza, rascandose la cabeza se dijo para sí

Vé , a mi no me gusta las bolas.

54



c

.....EL GATO.....

El gato es hijo de una familia de malos antecedentes fué siempre mal mirado por sus amigos y allegados, a tal extremo llegó su fama de mal compañero, que en una asamblea general presidida por el león, se desió expulsarlo de la comarca dictada la resolución en el acto fué cumplida.

El gato solo, triste y taciturno, abandonó la tierra que en una época no lejara había sido teatro de sus correrías y se dirigió al país que en su infancia muchas veces escuchó admirado contar las bellezas de ese pueblo donde habitara el hombre.

Caminó mucho ~~xxxxxxxxxxxx~~ por fin llegó aquí todo era diferente, penetró en una casa pero el dueño le amenazó con un palo y tubo que huir, penetró en una callejuela donde había desperdicios pero una bandada de muchachos lo corrieron; solo y con hambre en un país extraño, buscó refugio en la azotea de una casa, pero no podía salir de día, espero la noche, salió, despues de una recorrida apenas pudo comer un miserable ratoncito, deseperado salió al día siguiente, olfateó, miro atentamente, camino con un par de almohadillas, por fin encontré, una gallina verde afiló las uñas, se estiro, miro fijo, y cuando quiso dar su golpe certero, la gallina verde le grita, -Que quiere Vd?.

El gato se puso serio como un diplomático y humildemente le dijo.-Disculpe, yo creia que vd era un animal. Y sin decir nada dió un salto y corrió hacia el tejado más próximo, desde entonces el gato ama el techo como su propia casa

LEYENDA
(') (') (') (') (') (') (')

La Lechusa



59

58

La lechusa en sus mocedades fué un hermoso pájaro de plumaje vistoso, de canto dulce, tierno y sentimental.

Existía en tiempos remotos, cuando el las selvas americanas y especialmente Argentinas no ahbian sido pobladas ni colonizadas una familia, de una posición social , económica envidiable.

Esta familia se componía a más de los padres, de una hermosísima niña, encanto del hogar, como un sol de Primavera, ~~sin~~ en la maraña incognita de la selva y unía a su belleza física una inteligencia privilegiada.

Su hermano, era una mocetón que si no era inteligente, había heredado las delicadas líneas de su bella hermana. Con esta cualidad de hermosura, supo conquistar muchos corazones; se rindieron a su pié muchas voluntades y él vanidoso por estos triunfos puso ~~xxx~~ en su alma una gota de petulancia y se creyó superior a todos los de su pueblo.

Corría el tiempo y con él agrandaba su vanidad y aquel muchacho de corazón tierno, sumiso , sentimental para con su familia, p fué dejando en los recodos del camino, esos granos de oro puro, incomparable; la corriente del aml lo arrastraba , irremediamente hacia un fin oscuro y trágico.

Aquella tierna hermana, que era una ^{pequeña} madrecita, en vano se afanaba por atraer al hermano que marchaba sin freno, por el camino de su propia desventura; le habló al hermano, pero todo en vano; la tristeza y el dolor penetraba lentamente en aquel hogar, como

3
una punsante herida, profunda, cruel y dolorosa.

59
La hermana no pudo resistir a la vergüenza de un vicioso enferma. En vano fueron los cuidados que le prodigaron, el mal se a-
poderó de esta alma sensible con garfios de hierro, y una noche clara, llena de luz, de luz pálida sucumbió triste y solitaria.

Aquella noche, el hermano llegó después de muchas noches de orgia y creyendola dormida se aproximó al cadáver; estampó un beso, agrio, fétido en los labios de la hermosa criatura, sin aliento ya en el cerebro, que yacía como una estatua de marmol blanco; blanca como una muerta hecha de azahares y asucenas.

Se detuvo miró fijamente, la llamó pero no se atrevió a tocarla quiso hablar y no pudo, quiso gritar y apenas dió un gemido y sin poder articular una palabra, presa de la más horrible desesperacion quiso ocultar su pavor con una sonrisa, y aquella sonrisa quedó en su fisonomia como una mueca que le desfiguró la cara, apartó los ojos y huyó hacia el monte.

Los mancevos lloraban a la muerta y las mujeres por el ídolo que fué al bosque para no tornar jamás. Los vecinos hablaban en voz baja, temerosos de ver por momentos al bello mancevo; habia quien aseguraba que habia muerto; otros, que vagaba por la selva, loco taciturno, y triste. Lo cierto es que él huía de la luz; cuando las primeras sombras de la noche envolvian los árboles, salía de su cueva se posaba en cualquier tronco ú en cualquier monton de tierra y lloraba y su llanto era un chillido prolongado y triste, xxx así pasaba muchas horas, llegaba la aurora y volvía a su cueva para empesar de nuevo su nocturna vida con las primeras sombras de la noche



LEYENDA

LA SALAMANCA.

La salamca es una leyenda, cuyo origen deficitamente se puede precisar. No hay ningun indicio, a lo menos en esta region, que puda servir de base, para buscar su origen.

La salamanca es un sociedad de personas y a su vez el nombre del sitio en el que reunen los socios, que en la generalidad de lods casos son desconocidos

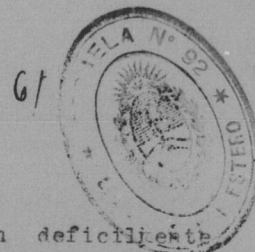
Describe a la salamanca como un gran cueva, cuyo lujo y resplandor por su riquezas es dificilmente comparable con nada ; situado en un paraje solitario, cuyas puertas solo se abren en las noches muy oscuras, para dar entrada a los miembros de dicha asociacion

Su interior está siempre alumbrada por una luz intensísima, cuya procedencia nadie vé pero que todos lo sienten

En las noches de sesiones se siente una dulce, melancolica música, fascinadora que subyuga y adormece placidamente a quien la escucha.

De esta cueva salen los más hábiles brujos, los que tienen el poder sobrenatural de saber todo, los adivinos.

La salamanca es una sociedad respetada y temible



CREENCIAS POPULARES

63

62



- 1o.- Cuando el día de un casamiento ha llovido se dice y se afirma como una verdad insospechable, que los novios "habían sabido comer en la olla"
- 2o.- Cuando una mariposa negra penetra en una habitación y revolotea en ella, esta anuncia desgracia en la familia, la muerte de un pariente muy próximo.
- 3o.- Cuando una lechuza al pasar por sobre una casa grazna los que la oyen le grátan PA TU MADRE, PUTA. con esa expresión es suficiente para que el mal que predice no se verifique
- 4o.- Cuando las gallinas se asustan, y no se encuentra la causa que produce ese miedo anuncia muerte o es que anda el ánima de algún conocido que frecuentaba a la casa como visita,
- 5o.- Es creencia muy generalizada que el ~~murciélagos~~ murciélagos por su semejanza en la forma y tamaño con el ratón, aquel no es más que un ratón que vuela y hay quien asegura que los ratones se transforman en murciélagos a voluntad
- 6o.- Cuando suda la mano derecha es señal segura que ~~al~~ va a recibir dinero, dinero de alguna cuenta muy vieja casi olvidada, de un conocido que está muy lejos.

63



3

3

4

4

5

5

CREENCIAS POPULARES

64

63



- 70.- Las manchas que se ven en la Luna, es el burrito con la Virgen a cuestras y no lejos de ella San José a pié, por los desiertos de Jerusalem
- 80.- La aparicion de un cometa es señal segura que vá pr producirse una guerra en breveplaso ó será causa é la miseria del pueblo
- 90.- La esida de un aerolito, es una estrella que del cá cielo se desprende para llevar un angel a su reino mientras dure la luz hay que pedir algo en nombre é del angel desconocido.
OTRO .- Mientras dure la luz hay que arrancarse un cabello hacer un nudo en él y luego pedir se cumpla un desseo
- 100 El que juega con fuego, por la noche en la cama se orina
- 110.- Es considerado como un delito tirar el pan que se está comiendo, por ese pedazo es la cara de Dios
- 120.- Cuando el gallo de noche canta muy temprano anuncia viento norte al siguiente dia
- 13.- Cuando una brasa de adhiere a la pava, y aquella es grande visita que llega si es pequeña se vá recibir dinero

64 65

CREENCIAS POPULARES

- 140.- Cuando a uno le dá el hipo es por que algo ha robado, se cura dándole un susto , por medio de una mentira.
- 15.- Piojos en alguna persona, desgracia , ruina. desdicha, si son blancos una muerte trágica en la población
- 160.- La hoja de una palmera, ~~comunmente~~ conocida aqui por palma bendita, aun que no tenga de lo segundo nada, se coloca en las paredes de las casas para evitar la visitas de los fantasmas y espantos. Tambien se colocan en las puertas de entrada para impedir que se produzca un peligro inminente
- 170.- Para calmar el furor de una tempestad, se toma un chico ~~xxxix~~ de pocos años si es de meses es mejor se lo saca a la interperie y haciendo el ademan de tirarlo se clama por la salvación de todos
- 180.- Para detener ó amenguar la caída violenta y abundante de l granizo, se tira al patio con mucho cuidado para que no se rompa un huevo, en pocos segundos el granizo ha cesado por completo
- 190.-

Creencias Populares

(continuación)



- 3
- 19.- Cuando a un niño, por efecto natural de su edad se le ha caído un diente, se arroja sobre la casa con las siguientes palabras, "Ucuchita, ucuchita toma este diente viejo y dame otro nuevo.
- 4
- 20.- Para que calme un fuerte temporal, se hace una cruz de sal en el patio, ó se pone un sapo con el vientre hacia arriba.
- 4
- 21.- Cuando a un chico por cualquier causa se le hinchan los testículos, se le saca el molde del píre izquierdo en el tronco de una higuera, en otro árbol el resultado es contra prouducente.
- 5
- 22.- La ceniza del cigarro se la emplea para limpiar los dientes pero debe ser de un cigarro que ha fumado un muchacho joven
- 6
- 23.- Para hacer que un caballo pierda una carrera se práctica un hoyo en el suelo, del lado que el caballo vá ha correr en él se tapa un sapo ó una víbora, siendo este último el más eficaz

A N E C D O T A

Bagual

Un inspector de escuelas fué enviado por la superioridad, con una misión especial al "BAGÜAL", con la órden de telegrafiar al llegar como al salir de dicho lugar.

Concluida su misión en el mismo dia, desde la estación Tacanas comunico.
"Llegué Bagüal, sal Bagüal."

Una noche asistia , el sr, Dámaso Jimenez a un velorio de un ANGELITO; llega un paisano en su busca i sale él mismo en persona y le dice Bajate hombre, estamos celebrando el aniversario del natalicio de un Hua uhañusca (niño muerto)

67



66

3

3

68

COSTUMBRES

El Velorio de un Muerto



Cuando una persona ha muerto por la noche la familia le ~~hacen~~ hace el velorio. Ponen al cadaver sobre una mesa, lo alumbran con cuatro velas y a esta no les cortan la mecha por que hace flores. La miseria es tal que en la mayoría de los ranchos no tienen mesas y otras, que no son pocas ni un triste catre entonces al muerto lo colocan en el suelo.

Se reunen los amigo, los parientes, para resarle y llorar, y hay mujeres que tienen este último oficio; envian a los deudos velas, azúcar, yerba, café, agu"ardiente, etc, aparte de la provisión que hace la familia.

A la oracion dá principio al reso, bajo la direccion de una mujer ó un hombre, y estos son generalmente un borracho ó una mujer de mal vivir. durante la noche debe resarce tan solo ocho rosarios, en los intervalos de uno a otro, la concurrencia toma mate, juega, se dicen chistes, se cuentan cuentos, se emborrachan.

El resador siempre empieza con estas sacramentales palabras " Para el alma de la finada Honoria, un Padrenuestro"


A los primeros resplandores del alba la concurrencia se dispersa, pocas son las personas que quedan para acompañar al muerto a su última morada

En estos lugares donde no hay cementerios, en cada grupo de población, traen a este lugar a enterrar hasta de cuatro le-

69

C O S T U M B R E S

68



(Continuacion)

guas de distancia. Envuelven al cadaver con algunos pedazos de tablas, que ni siquiera le dan la forma de un cajón, lo atan con hilos de chagüar. Luego construyen LA ESCALERA, que consiste en dos palos de unos tres metros de largo puestos paralelamente a una distancia de unos 80 centímetros unidos tambien por hilos de chagüar; sobre este armazón rústico colocan al cadaver cuatro hombres, los demás siguen detras para turnar a los primeros, las mujeres van en carro para no cansarse llevan consigo los restos del velorio y con ello mojan la garganta. Las mujeres lloran, los hombres que ya van ébrios gritan y cantan

Así llegan al pueblo para que el señor cura le eche la bendición ó le diga un responso, las campanas de la iglesia doblan despues de la bendición de nuevo en marcha en direccion al cementerio.

Mientras tanto los paisanos ha caminado tres o dos leguas a esta altura hasta las mujeres estan borrachas, desde este momento el cortejo se trasforma en salvaje. Muchas veces por efecto de la mala construccion de la escalera ó por que las tablas del cajón no son suficientemente fuertes el cadaver cae, es que el muerto no quiere ir al cielo, entonces el que tiene un látigo le pega dos ó tres rebencasos para que no se empaque, lo colocan de nuevo y el cortejo sigue su camino.

Llegan al cementerio, la fosa está cavada, lo tiran en ella cada acompañante le hecha un puñado de tierra es la última despedida y todos salen tristes y mustios

3

COSTUMBRES.

EL CORTEJO NUPCIAL

El día señalado para el casamiento de una pareja, de los el 90% son tan solo por el R. Civil, los invitados preparan sus trajes de mayor lucimiento, las mujeres sus vestidos de mayor llamativo por sus colores, las cintas, las vinchas rosas ó punsó; los mozos sus aperos y sus mejores parejeros, su puñales y su traje dominguero

La novia luce su traje blanco, con un velo corto que apenas le cubre la mitad de la espalda, algunas flores blancas en la cabeza todo cuanto llevan. Una vez que el Epcargado del R. Civil ha concluido su tarea, la comitiva se pone en marcha hacia el lugar designado para el recibimiento; el cortejo es a caballo y parten siempre al galope prendiendo cuetes; los caballos con el estruendo que hacen los cuetes se encabritan y dan los unos contra los otros inquietos y briosos, pero la mano de acero de nuestro paisano domina al bruto.

Si en trayecto que tienen que hacer los novios es largo no falta la ginebra para acortar la distancia y que circula de mano en mano, una vez llegado a la casa de la novia dá lugar a

LA FIESTA

En el humilde rancho todo es alegría, todos se divierten; primero rompen el baile los novios, con una cueca ó chacarera al son del violín ó acordeon acompañado del bombo, luego nomás siguen los demás. El polvo que del suelo se levanta cubre a los bailarines pero nadie advierte ó si lo sienten no dicen nada.

Un mozo se levanta con una botella y una copa pone algun licor

70

69



C O S T U M B R E S

71
- 70 -
en esta última gasta la mitad, y sirviendo a cualquiera le dice:
- Sirvase don. el paisano lentamente levanta la mano y se sirve, si
es una mujer generalmente deja un poco, pero no importa sobre ese res-
to llena de nuevo la copa y en esa forma invita a la rueda.

Luego viene la comida, un buen plato de sopa, asado. guiso, vi-
en gran abundancia. Si en un casamiento no hubo comida el acto el ca-
samiento ha sido muy CHIRLE sin gracia, no ha tenido importancia, ni
brillo t todo el mundo critica la pobreza den novio ó la tacañeria
de los contrayentes



C O S T U M B R E S
.....

La placenta .- Existia y aun en algunos ranchos hay la costumbre de practicar un hoyo en la pisa de una parturienta y poner en él la placenta, luego tapar, para que el recién nacido se críe sano y robusto, y es completamente sagrado el lugar y se considera como una profanación el descubrir por cualquier causa, para ver ó sacar la placenta.

Otro.- Otra costumbre, siendo esta más arraigada que la anterior, es de envolver en algodón o trapos viejos la tijera con se corta el cordón umbilical del recién nacido, y de no usarla hasta que el chico haya cumplido por lo menos tres meses de edad, por que se supone que usada antes de este término el niño puede contraer alguna enfermedad.

El ombligo.- No menos interesante y curiosa es la práctica de guardar en la almohada de la madre, envuelta en algodón, el ombligo del recién nacido. Dejar que la acción del tiempo lo haga desaparecer tirar cuando el niño ha aprendido a caminar.

La escoba.- De observa desde tiempos inmemoriales una costumbre que no solamente es práctico por las personas de humilde condicion sino tambien sino por todaá las personas cualquiera que sea su condicion. Consiste en no barrer la casa de noche por que trae como consecuencia la ruina en la familia; y esta costumbre está tan arraigada y es de un poder sugestivo tal que jamas se vé barriendo a nadie despues de anochecer

(Costumbres)

CONTINUACION - 2

42



Para la ánima - Al segundo día de la muerte de persona cualquier miembro de la familia, coloca en la pieza del muerto un botellón con agua con un copa para que beba el alma del finado que durante nueve noches merodea por la casa donde dió fin. A pesar que el agua no disminuye, se cree en ello.

Las nueve noches .- Consiste en resar por este número de noches el novenario en memoria del que fue. Se empieza al anochecer y con curren a ella los vecinos, miembros de la familia y las lloronas de profesión. Se coloca un santo cualquiera ó un crucifijo, se encienden velas y así se deja mientras dura las nueve noches.

Si no se hace esta ceremonia, se la considera a la familia como masonas, y se dice que el alma del finado anda penando y se llega la casa que cualquier vecino hace resar las nueve noches.

Las trincheras No significa nada que tenga color de una guerra de trincheras, si bien es cierto que es una lucha, pero una lucha en la que se pone de manifiesto no solo la fuerza de la bestia que en ella actua, sino tambien la destresa del jinete

Para mayor claridad haré una pequeña descripción.

En los bailes públicos donde acuden todos sin distincion de sexos ni edades- para proteger a los bailarines se colocan al rededor del galpón ó ramada palos en sentido horizontal soste-

COSTUMBRES

nidos (continuación) 3.

nidos en sus extremos por estacas gruesa y firmes a una distancia de un metro del suelo. Los ginetes se aproximan a estas trincheras y tratan de sacarse unos a otros a fuerzas de pechadas dadas por los caballos. Los animales forcejean para no salir y los hombres alientan para que aquellos no sedan y se mantengan en sus puestos, los demás allá gritan empujando con sus escabalgaduras.

Es una lucha de competencia, de destreza u de coraje, por que un empuje de cualquiera puede dar en tierra al contrario.

Hay animales tan avesadas a estas luchas que ni siquiera se mueven, y el jinete tiene tanta seguridad en la potencia de su caballo ó mula que cruza las piernas suelta las riendas y vence.

Mientras dura el baile dura la lucha en las trincheras.

XXX---XXX---XXX _____ XXX---XXX---XXX

CARRERAS A CABALLO

Es un juego predilecto de la mayoría del vecindario, Se lleva a cabo generalmente en el invierno o en la primavera.

La cancha ó sea el campo de las carreras, es obra exclusiva de algun vecino que desea aprovechar de los que alle concurren y este es generalmente un bolichero. La cancha consiste en dos excavaciones paralelas largas y apenas visibles separadas por la tierra que de una y otra excavacion se saca. El maxímum de esta sson de 500 metros de largo.

Una vez contratado una carrera de comun acuerdo se elige el lado

COSTUMBRES.

continuacion) 4

75

44



el que opta por correr por el lado derecho se le llama "madrino" el que corre por la izquierda "voltero"

Hay carreras que se corren "derecho" es decir con igualdad de peso en los ginetes.- Carreras en "que dan luz", el caballo, cuyo dueño dió luz debe llegar a la meta con más de un cuerpo de ventaja, en caso contrario el desafiante pierde la carrera

Se declara "tabla", cuando cualquiera de los caballos solo llega con una ventaja de media cabeza, aquí se dice ganó con el "FIADOR" entonces el juez declara ~~XXXXXX~~ "PUESTA"

En las carreras a los caballos solo se les pone una rienda cómoda pero fuerte, y el corredor monta en pelo, es decir sin poner nada. El corredor para mayor seguridad de sus movimientos se saca el sacco, botines y sombrero y a veces lleva un látigo en cada mano.

No hay juez de largada, solo en casos excepcionales entonces se nombra sobre el terreno de los hechos.

Una vez puesta la pereja de caballos en LA CANCHA ó pista es de práctica primero partir al galope hasta una distancia de 30 ó 40 metros; los ginetes vuelven al punto de partida y repiten esta vez a un galope más tendido y así repiten alargando las partidas en distancia y velocidad

En esto se pone en prueba la táctica de cada corredor, a medida que aumentan las partidas, los partidarios de uno y otro bando se enardecen y dan comienzo a las "PARADAS"; entonces se sienten gritos como estos. Veinte pesos al colorado.- Doy 10 a 5 al tostado. Juego un yunta de bueyes. Pago un carro si me gana ese maula cara tostada. Si alguno acepta cualquiera de estas o fertas dice pago. y se juega, sin mas testgo ó compromiso que la palabra dada por cada uno

COSTUMBRES

(continuacion)5

75



Mientras tanto las partidas han aumentado; los caballos sudan, corredores se insultan, por que mutuamente se mienten, se engañan para "SOLTAR". A cada partida la multitud a pié., chicos , grandes,mujeres, q que se encuentran situadas a lo largo de la cancha se aproximan sobre la pista para ver a los caballos que avanzan, a un mismo tiempo se sinte que todos dicen ,ya han largao- pero, no, solo ha sido una partida fuerte, Entre los partidarios de cada caballo se cruzan dichos picarescos é insultantes. Los agentes de policia son impotentes para o contener. ahora solose vé una calle angosta, larga que parece interminable, es la cancha que la multitud apenas a dejado libre.

Alguien grita ,CANCHA, CANCHA, que ya han largao, es cierto por fin. Los caballos cruzan veloces. La multitud se precipita a la meta, ~~xx~~ una inmensa polvareda se levanta que todo lo cubre, en medio del polvo se sienten los gritos y las carcajadas de los que han ganado

El juez rayero dicta su fallo y hace entrega del dinero al ganador nunca faltan los músicos para darle "MUSICA", al caballo vencedor y así lo llevan hasta el boliche más proximo, donde sigue el baile en honor del ganador y allí mismo se "ARMA" otra

EL NACIMIENTO DEL NIÑO JESÚS

.....

46



La leyenda bíblica del nacimiento del Niño Dios ha repercutido en el hogar del campesino, y con la más grave seriedad atribuyen a los animales sagrados una intervención en aquel acto religioso, es imposible calcular desde el tiempo que viene repitiéndose esta fábula de una encantadora sencillas.

Cuéntase que reunido el gallo, la oveja, el burro, en las puertas de Jerusalem, desidieron emprender viaje hacia Belen, punto indicado en que Jesús había nacido.

Mientras hacian los preparativos el gallo muy de madrugada anunció el nacimiento de Jesus con estas palabras....

-Cristo.... nace.....- el de más allá repidió. en Belen.....

La oveja perezosa dijo No..... el burro que atento escuchaba desde la distancia rebuznando dijo

Va...mos.. va...mos..... va....

C O S T U M B R E SEL VELORIO DEL ANGELITO
.....

Quando ha muerto un INOCENTE, es decir un menor de 14 años se celebra el acontecimiento con una fiesta que se le conoce con el nombre de EL velorio del Angelito ó bien El baile del Angelito

Quando en una población a muerto un niño la noticia corre de boca en boca y en menos del tiempo que uno piensa todos se han enterado

La familia del ANGELITO dá al hecho una apariencia de suerte por la muerte lo evita a la criatura de la tortura o el dolor de una larga enfermedad. En la casa a pesar del silencio que se guarda se nota la alegría en la cara de los parientes más allegados.

Le colocan un trajecito blanco, y poco a poco los vecinos con especialidad las mujeres le cubren de flores; las que tienen alguna habilidad confeccionan flores artificiales hechas de papel.

Los que directamente intervienen y se hacen cargo del muerto son los padrinos del niño, que en esto como en todos los actos de la vida son considerados como entidades sagradas

Si la muerte se produjo durante el día en la noche se realiza un baile, si por el contrario la muerte se produjo durante la noche, esa noche es de recogimiento esperando la siguiente para el gran acontecimiento también es costumbre retener hasta tres días el cadáver para dar lugar á que los parientes más próximos puedan cumplir con sus deberes para con el muertito

La ceremonia del baile del angelito es idéntica en todos los casos Al frente de la capilla ardiente rompe el baile la madrina ó padrino al son del bombo, acordeon ó violín ó simple guitarra. El licor circula abundantemente, las chinitas y muchachos charlan descaradamente.

COSTUMBRES

(Continuacion)

48



En el primer canto del gallo que es generalmente a la 1.15 el cantor designado, con acompañamiento de música que siempre es triste canta quejumbrosamente los siguientes versos;

Adios , adios angelito
no llores gotas de sangre,
en el cielo y en la tierra
ruega por tu padre y madre.

Adios , adios angelito
no llores gotas de vino,
en el cielo y en la tierra
ruega por tus padrinos.

Adios , adios angelito
no llores gotas calientes ,
en el cielo y en la tierra
ruega por tus parientes

Y en esa forma con estrofas más ó menos idénticas se canta en coro dirigidos por el resador, es un momento de hondas meditaciones se agolpa a la mente todo un pasado salvaje, es un recuerdo de algo que es nuestra propia sangre, algo que no debemos olvidar por que es la cuna de nuestro origen y el cimiento donde hoy nos elevamos por sobre nuestra propia madre que nos conquistó y civilizó

3

----- COSTUMBRAS -----

3

EL PALABREO
.....

49

80



3

Se observa que despues de las fiestas de carnaval los casamientos son más numerosos y esta tiene su explicacion.

La mayoria de los paisanos son por lo general tímidos en lo que se refiere a aventuras amorosas

3 4

En las fiestas que con motivo del carnaval se llevan a cabo, es costumbre de divertirse en una forma que los jóvenes hagan ver su habilidad, bailando, jugando a la taba, PICANDO en las trincheras y la gran mayoria emborrachándose.

4

El que tenia reservado una declaracion de amor ó simplemente aproximarse a una muchacha para entablar relación con este fin, pide una botella de cerveza, ó un litro de vino, toma una copa y se dirige hacia la MOZA, le brinda la copa, si no termi-
le obliga, es decir el bebe una llena y sirve de nuevo para que ella tome la mitad.

5

En esta forma se vá aproximando y OBLIGANDOLA entonces em-
pieza a PALABRIARIA, si en el primer dia no le propuso casamien-
no pasa del segundo y si por una casualidad nò es aceptado se en-
borracha y se torna pendenciero a amenasador

Por eso los casamientos son novedades, por que no hubo no viazgo. Y si alguien le pregunta ?desde cuando son novios?

Desde el carnaval, don, esos dias la PALABRIE

CON SU PERLISO.....

81

80



Una costumbre que la considero añeja, por que solo la dicen las personas muy ancianas, y que vá desapareciendo en el elemento jóven, es una frase invariable, que continuamente la repiten con cierta humildad y a veces con rubor. en el transcurso de la conversación se habla por casualidad de animales en donde hay que nombrar forzosamente la palabra burro ó yegúa, el paisano timidamente dice.)-

"Con su permiso señor, disculpando el mal modo de decir y la mala palabra, un burro señor" y despues de cumplir esta cortesía el paisano , ya más repuesto sigue conversando muy tranquilamente

COMPADRES

Cuando una mujer vá ha tener familia, lo primero que se preocupa es pensar a quien lo va hacer compadre, es decir padrino de su futuro hijo. - Cuando el niño ha cumplido 15 ó 20 dias, se lo bautiza y allí concurren los padrinos, que en la generalidad de los casos son personas de una posición económica respetable.

Terminado el acto religioso del bautismo, quedan los padrinos del niño en compadres de la madre; surge de este instante, el respecto que a veces se troca en adoración con especialidad de la madre hacia los compadres. se considera como un acto reprochable y como un pecado el decir alguna palabra que en la sencillez de la vida campestre se considerasez, como burro, yegúa, parir, lo que prueba que jamas se dice una grosería

La madre del niño cumple una obligación para con la comadre al le

81

82



varle una gallina, huevos, un cabrito, sandía, etc con las siguientes sacramentales palabras

"Aquí le ~~tray~~esto, comadre su ahijada". La comadre esta en la obligacion de recibir no solo el regalo sino tambien al niño, hacerle cariñoso decirle algunas mentiras que no faltan en el convencionalismo de la sociedad, para no resentir a la comadre

Los obsequios son más frecuentes, cuando la comadre retribuye con generosidad, en caso contrario disminuyen sensiblemente y por fin terminan. La comadre generosa llega hasta tener 20 ahijados.

Cuando estos llegan a más edad, al encontrar a la madrina o padrino, se descubren respetuosamente, se arrodillas delante y dicen

)-La bendicion madrina. y esta contesta.

-que Dios le haga un buen cristiano.

Todavia hay hombres barbudos que piden la bendición

CANCIONES DE CUNA

82



Este niño lindo que ha
nacido anoche
quiere que lo lleven
a pasear en coche.

888.....

Este niño lindo
se quiere dormir,
y el pícaro sueño
no quiere venir

.....!

Arrorró mi niño
arrorró mi ~~carrazón~~ sol
arrorró pedazo
de mi corazón

.....

Señorita Santa Ana
por que llora el niño
por una manzana
que se le ha perdido.
Vamos a mi casa,
yo te daré dos
una para el niño
y otra para vos.

.....

Tortillita de manteca.
para mamita que déola teta
tortillita de cevada
para papitp que no dá nada



CANCIONES DE CUNA
((

Duermete pequeño
Duerme sin temor
y mientras tu duermes
yo velaré tu amor

I

Duermete mi niño
que tengo que hacer,
lavar los pañales
y sentar me a coser.

III

Si este niño se durmiera
le daría un dineral,
pero despues de dormirse
se lo volvería a quitar

IV

Este niño lindo se quiere dormir

Este niño lindo
se quiere dormir
haganle la cuna
bajo un taronjil.
pongale de cabecera
un hermoso jazmín
para que la fragancia
le deje dormir.

V

La rueda de un coche
a un niño mató
la virgen del Carmen
lo resucitó

vi

Por que lloras niños
por una manzana
que se me ha perdido,
debajo de la cama.

Vamos a mi casa
que te daré dos,
una para tu madre
y otra para vos.

85

84



JUEGOS INFANTILES

85



CP

EL ANGEL Y EL DIABLO

Como en los juegos anteriores la cantidad de niños que pueden tomar parte es ilimitado.

Entre el grupo de comun acuerdo se eligen dos niños, uno representará al angel y el otro al diablo; un tercero será el capitán y el angel y el diablo, separados uno del otro se colocan a una distancia prudencial del grupo de niños, el capitán que queda al frente del grupo, pone a cada uno de estos el nombre de una flor ó fruta, terminado la designación se dice

Que venga el angel/. El ángel se aproxima golpea la mano y dice;

- Tum, tum.
- ? quien anda.
- El ángel.
- ? que quiere?
- Una flor .
- ? que flor?
- Flor de sandía.

No hay. En caso contrario contesta el capitán si hay, entonces flor de sandía se levanta y vá con el angel que lo lleva de la mano. En seguida le corresponde preguntar al diablo y se entabla idéntico dialogo. Gana quien adivinó más flores y frutas,

Pañuelo escondido

86



Cu

Pueden tomar parte todos los niños que desean. Para el juego se utiliza un pañuelo, don él se hace una especie de cigarro y se anuda en los extremos.

Se sortea , para designar quien ha desconder primer al mismo tiempo se determina con una circunferencia la "casa" ó e refugio, tambien puede ser una puerta , un árbol, etc.

Una vez treminado estos preliminares del juego, el niño que resultó sorteado para esconder, se separa del grupo para dar principio al juego, las de más que forman el circulo miran en sentidocontrario, para no ver el lugar donde vá ser escondido el pañuelo; una vez que el pañuelo ha sido colocade en un lugar seguro aquel dice Ya está. y todos corren e buscar.

A medida que avanzan la niña, dice por ejemplo Juanita FRIA, FRIA... cuando se aleja demasiado del lugar donde está el pañuelo. CALIENTE ? CALIENTE si esta muy próxima.

como es natural las demás corren hacia el lugar que la niña determina con sus palabras, despues que todas inutilmente han buscado , ña niña dice TODOS ? FRIOS, FRIOS. y como pájares de nuevo revuélven todos los rincones, fué una broma.

Otras veces dice caliente , caliente, cuando los niños estan lejos del objeto escondido y entre bromas se desarrolla el juego, hasta que uno de ellos ha encontrado entonces pega al primero que caé a su mano hasta que llegue a la casa.

Ahora ha este le corresponde esconder. Este juego se le conoce en otros lugares con el nombre de CHUMPI

3

JUEGOS POPULARES

88



84

LA PANDORGA

Es un juego muy generalizado en la provincia y con especialidad en este centro de población. Barajas comunes son las que se emplean para el juego.

Se da a cada jugador un determinado número de cartas ó naipes, aquellos pueden ser cinco, hasta ocho y para el mejor desarrollo del juego todos son contrarios.

Se dá principio con el que hizo el corte, este juega unas, y por orden correlativo hasta el naipе que tubiera, si no tiene le corresponde al segundo y juega las cartas que faltan que jugar hasta llegar al rey, para empezar de nuevo con otros, el que termina jugando sus naipes es el que sale y gana la partida.

Se juega por medio de fichas y estas se hacen con caiz con perotes, que cada uno vale cinco ó diez centavos; diez fichas forman una caja, que se paga a la dueña de la "pandorga"

Cuando un jugador tiene cuatro naipes del mismo valor, por ej; cuatro tres, dos ó siete etc, es suerte y gana todo lo parado sin jugar.

Cada vuelta hay una "RIFA" esto es convencional, para ello cada jugador pone a más de la parada, veinte ó diez centavos y la dueña de la casa ó dueña de la pandorga hace jugar un vestido, chorizo, costillar de chanco, pan, etc y es por eso que el valor de la parada y su suplemento varia segun tambien el valor de la rifa

JUEGOS INFANTILES

89

88



CA / MATANTIRIO /

Se coloca una fila de niñas, tomadas de la mano y a una distancia de cinco metros más o menos se coloca otra que hace las veces de directora del juego, y avansando y retrocediendo hacia la fila de niñas canta la siguiente estrofa.

Buenas noches mi señora

Matantirio, lirio lá

Y las niñas que forman la fila y que hacen de coro responden

que se le ofrece mi señora

matantirio lirio, lá

la directora contesta,

yo queria una de sus hijas

matantirio , lirio lá

el coro responde

?Acual de ellas quiere vd,

matantirio lirio lá

la niña dice

Yo queria a Lolita

matantirio lirio,lá

las demás responden

? que oficio le dará vd?

matantirio lirio lá

La que canta sola dice

le pondremos de planchadora

Matantirio , lirio lá

El coro contesta.

Ese oficio si le agrada

matantirio lirio lá

3

JUEGOS INFANTILES

(continuación)

89



3

Al final de esta estrofa, todas se toman de la mano y dando varias vueltas cantan

Agarremos la vuelta entera
vuelta entera y general
carnerito carneron
tan chiquito y tan ladron

Manda el rey de Portugal
que nos vamos aincar (se arrodillas)
manda el rey de Portugal
que nos vamos a parar(se levantan)

4

Cantan en círculo y terminan diciendo

Agarremos la vuelta entera
la vuelta entera en general
carnerito , carnerón
tan chiquito y tan cagón

5

JUEGOS INFANTILES

90



Cu U....U....U....U....U.....
(continuación)

Es uno de los tantos juegos infantiles; toman parte en ella todos los niños que desean, forman rueda y una se coloca fuera del círculo mientras la rueda de niños dá vuelta.

La que está afuera canta diciendo U....U....U...U.... imitando un ruido lejano, despues de una vuelta las niñas cantan.....

?Que será ese ruido
que anda por aquí,
de día ni de noche
no me deja dormir

La niña que dió principio al juego canta sola
Seremos los ladrones
que venimos a robar,
en casa de doña Ana
que dicen que está aquí.

El coro contesta...
doña Ana no está aquí
está en el jardín,
cuidando las rosas
de Mayo y de Abril.

La niña vuelve a cantar y dice.
Quitaremos ese estorvo

que está estorvando aquí otra
Y diciendo estos últimos versos la niña toma ~~XXXXXXXX~~ de la
rueda y se la lleva consigo. Y de nuevo continua el canto hasta
que se ha llevado todas

JUEGOS INFANTILES

91

(3) ARROS CON LECHE

Este juego que hay que acompañar la palabra con la acción es sencillísimo y se lo juega así.-Tomados de la mano los niños forman rueda y marchando en círculo cantan

Arros con leche
me quiero casar,
con una señorita
de san Nicolás;
que sepa lavar,
que sepa planchar
que sepa abrir la puerta
para ir a jugar.

Yo soy la viudita
del barrio del rey,
quisiera casarme
y no encuentro con quien.
con este sí
con este nó.
con este señorito
me caso yo.



CÁPUZ

Es un juego muy antiguo, cuyo origen se pierde en las legendarias del tiempo.

Dos ó varios niños se comprometen hacerse CAPUZ y como un juramento de honor, se cruzan fraternalmente el dedo índice de la mano derecha. Desde ese momento cada uno cuida de una manera atenta lo que tiene o puede tener, cuando vé que alguno de los juramentados se aproxima, por que en el menor descuido con un golpe fuerte y rápido de la mano pueden arrebatarlo lo que lleva en pan, bolitas, dinero botones etc etc.

Si le arrebatan solo es válido si el golpe vá acompañado con la palabra cápuz en caso contrario el golpe es nulo

.....EL. ESCONDIDO

En este juego pueden tomar parte todos los niños que deseen jugar

El capitán que generalmente es el muchacho más audaz se coloca en el centro del círculo que forman los demás niños, y cuenta dando golpecitos en el pecho de cada jugador, a cada niño le corresponde una palabra, dice

UN, du, li, trú, de, la, remenda, flete, flete, colerete, un, dú lí, trua.

Al que le toca la palabra trúa del cuarto verso vase a esconder y así se sigue hasta terminar con todos y a medida que salen van ha esconderse. el último que queda es el que busca a los demás, por todos los rincones, bajo las camas, en los arboles. una vez que ha encontrado alguno ese se torna buscador. La única variación del juego es que se pueden

3

Juegos infantiles

93



(continuacion)

jugar en parejas. A este mismo juego se le conoce en otros lugares con el nombre de MAMILLA

CA Pan cotes
Para contar hay una variacion que a continuacio doy algunos Pitipim, sembrá, cutivá, devié mama de, sol, té, vule, vá, cachó.

Pito, pito, colorito; donde, vas, tan , solito, a , la , era, ver dadera, pimpom , fuera.

Beton, boton, de la beta botera Chiribiton fuera.

La naranja se pasea
de la sala al comedor,
no me mates con cuchillo
matame con tenedor

El t é el té mariquita y el café
el gallo, el gallo , la gallina y el caballo
el zapatero tero, de dicen;
chico, chiquillo rompe bota que tu padre te compra otras.

El ratón aúgeria da pared, la perd ataja el viento , el viento
lleva las nubes, las nubes atajan el sol , el sol derrite la
helada la helada me cortó un pié

Pom , pom de la bella naranja,
hay un buey de la bella infancia,
ala, bala, vin, ala, bala, bom
pompom, saldrá el león

Juegos Infantiles.

(continuación)

94



Bajo la cama de don Simón
 hay un gatito que toca el tambor,
 dale , que dale con el baston
 hasta que llegue la comision.
 la comision llegará
 y el gatito se morirá

Pim, pom , gatito cagon, negrito geton.

La cartilla se me fué
 por la calle Santa Fé
 No me pegue don José
 que mañana le traeré
 una taza de café
 y un pedazo de pan frances.

Balentin , tin; sacte la bota y ponete el botin.

Lori, vileri; Vicenti colorí; contra virí; guisi , guisote
 afuera el chicote.

Dondevas negrito
 tan apuradito
 con ese farol,
 Voy abajo un puente
 donde hace calor

En que calle vives
 en un rincón
 que número tienes
 cuarenta y tres.

REFRANES

96

100

1. PICHUS CHINCASKAMANTA CHINCAN? CHINKACHUMPAS ? IMATAJ CHINCAN
Quien de perdido se pierde que se pierda ? Que se pierde?
- 2-. Cada vieja alaba a su madeja. J.
- 3-. CHAINA NINCUN PERO PITAJ YACHAN
Así dicen pero quien sabe.
- 4-. De goso cayó al pozo.
- 5-. Tan refranudo y tan desnudo. S
- 6-. Que sabe el burro de caramelos cuando nunca ha sido confitero
- 7-. Dios dá *b*iscochos al que no tiene dientes. S
- 8-. HEUAIMI MUNAIMI RANA MICHKI SIMI/
Obras son amores no buenas razones S
- 9-. Muerto el perro se acabó la rabia. S
10. Si una puerta se cierra docientas se abren. S
11. No hay matrero que no caiga cuando la seca es larga. S
12. Perro que ladra no muerde. S
13. Hablando del diablo la cola asoma. S
14. El que duerme en cama ajena madrugando se levanta. S
15. Si te perdíz CHIFLAME.
16. La cabra no se vé la cola ni el chivo las bolas.
17. Cria caranchos para que te coman el culo.

FRASES SUELTAS /

114



- 1..... Tu cara fiera es el espejo de tu alma.
- 2..... Duro de boca el cristiano
- 3..... Hacer hervir el agua para que otros tomen mate.S
- 4..... Cuando la gallina cacarea es seña que ha puesto huevo.S
- 5..... Silencio la rana que el sapo está en la cama. S
- 6..... No hay que ISCHPAR contra el viento.
- 7..... Mañana..... es otro día.
- 8..... /Ah, loco lindo.
- 10... Dile a tu abuela..... que su nieto ha muerto.
- 11..... La....quina son las que caminan.
- 12..... Le queda como flor en boca de perro.
- 13... Esa flor no hay oler.
- 14... A tu madre..... le canté un verso.
- 15..... Pá el carnero no hay como la oveja.
- 16..... Que cara..... está la cebolla.
- 17..... Hacé de tu culo un candelero

- 18.... Si te pica rascate.
- 19.... No hai ser su brote si toma purga la mierda lo hai tener
el trate.
- 20.... Jodeme que soi del campo.
- 21.... Pa tu ma....neador la argolla.
- 22.... Pa tu marca no hay boleta.
- 23.... CHAINA CANCA.(así hay ser))
- 24.... No vale culo y medio.
- 25.... Aca seca(mezquino)
- 26... Anda con la sogá al pezcuezo.
- 27.... En este espejo no se ai ver.
- 28... Anda como zuri contra el cerco.
- 29.... Ese palo es pá su rancho. S
- 30.... Ná./ usté es leido y escrito
- 31.... Hasta verte Cristo mio
- 32... Que habia sido guapo el hombre pá ...el puchero.
- 33.... A cada santo le debe una vela(un individuo con muchas deu
das.) S
34. Cada vez que te veo me meo



6 ADIVINANZAS.

- 1.- Blanco es mi nacimiento,
me pintaron de colores;
he causado muchas muertes
y empobrecido a señores.
Los naipes.
- 2.- Cuatro niñas se fueron a Francia, corren, corren y nunca se al
canzan. Las ruedas del coche.
- 3.- Una señorita muy aseñorada, pasa por el agua y nunca está
mojada..... La sombra.
- 4.- Cuando vá para la casa mira para el monte, cuando vá a la ca
samente mira para la casa..... Los cuernos
- 5.- Tapa sobre tapa corazon de vaca. La empanada.
- 6.- Fui por un caminito, encontré un niñito, le bajé los panta-
lones y le comí ~~als~~ corazoncito. El choco.
- 7.- Fui por un caminito y encontré una niñita le alzó la polle-
rita y le ví la cosita. La sombrilla.
- 8.- Chicha es mi nombre y ren y apellido Chicharron.
- 9.- Oro y plata no es, abra la cajita y sabrá lo que es.
Nuez.
- 10.- Va y viene y en el camino se entretiene.
Horniga.



- 11.- Salió de su sepultura
con la santa cruz a cuestas;
unas vevez salva al hombre
y otras, la vida le cuesta. 120
La espada.
- 12.- Vá al monte y no corre, va al agua y no bebe? que será?
Cencerro.
- 13.- Blanca como la paloma
negra como la pez,
habla y no tiene boca
canta y no tiene pié.
La carta
- 14.- Una éama muy delgada
de palidez mortal,
se anima y se reanima
cuando la van a prender.
La vela.
- 15.- Pere , corre, gil camina.
Peregil.
- 16.- Redondo, redondo, el que no nada se vá al fondo.
La tierra.
- 17.- Blanco , blanco como la nieve, va el gato y la bebe.
La leche.
- 18.- Vames a la cama
hacer lo que Dios manda,
juntar pelo con pelo,
y que quede el peladito en el medio.
Los ojos.
- 19.- Largo como lazo, redondo como cedazo.
El pozo



20.- Puente sobre puente, pueblito de mala gente.

101
Enjambre.

21.- Cuando el padre está naciendo el hijo está en el techo.

121
El humo.

22.- Tengo una casita verde, por dentro colorada, para regalarle
al rey de Granada.

La sandía

23.- Del peludo sale el pelao y del pelao el peludo.

El huevo.

24.- En la casa se azota, tú no lo vez ni lo tocas.

El aire.

25.-

Verdecito es mi nacimiento

Coloradito mi padecer

Negríto me voy poniendo

Cuando voy a perecer.

El piquillín

26.- Tincun pitin, siquin argolla.

Juntan certan, culo de argolla.

Las tijeras.

27.- Entra zumbando y sale gotiando.

El balde.

28.- Por la mañana anda con cuatro patas, a medio día con dos y por
por la tarde con tres.

El hombre.

29.- Cinta colorada llueva ó no llueva siempre está mojada.

La lengua.

30.- Largo y peludo lindo pá tu culo.

El pellón.



31.- Estaba , estaba y ahí nomás estaba y a todo el que pasaba lo desnudaba.

La taba.

22.- Estaba la dama sentada en la cama, viene el galan, le mete el como se llama y la dama se queja del mal que le deja.

La llave

33.- Una niña muy bonita, por mas bonita que sea, nunca deja de mo jarse los pelitos cuando mea.

Las pestañas.

34.- Chiquitís , chiquitís, como un granito de anis, siempre lo veis y nunca lo pillarís.

La chispa.

35.- Vaquita negra cayó a la mar, marinos y marineros no lo pudie rón sacar.

La sombra.

36.- Dios me dió una cueva para esa cueva una sogá, estirada no alcanza y doblada sobra.

La boca y el brazo.

37.- Con un chiquitito se llena un chiquerito.

La luz.

38.- He hecho al claro de la Luna, yo no lo he hecho, ni lo ha hec cho ninguna.

La mierda.

39.- Palito lindo que recoge el ganado.

El peine

40.- Lamam puta , uhan angelito.- Ladre puta , hiije angelito.

El horno



- 40.- Lo mete blando y seco , lo saca duro y CHORRIANDO
El pastel.
- 41.- Largo y angosto como el mes de Agosto.
El carino.
- 42.- Palito lizo que Dios lo hizo.
123
La víbora.
- 43.- Tiene boca y no habla , tiene patas y no camina.
La olla.
- 44.- Brana como toro y no es toro;brilla como oro y no es oro.
El relámpago.
- 45.- Con el pico picotea y con el culo tirenea.
El aguja.
- 46. El boticario y su ~~XXXXXX~~ ^{Hermana} ;el médico y su mujer, comieron nueve
naranjas y a cada una le tocó tres.? Como puede ser?
La hermana del boticario es señora del médico.
- 47.Hay un arbolito y arriba un nidito, tire el hilito y chille el hue
vito.
El piojo.
- 48. Camino y no tiene pié , vuela y no tiene ala, silva y no tiene .
boca.
El viento.
- 49. Abre y cierra como el fusil en la guerra.
El relámpago
- 50 Cuatro corredores, dos espantadores y una bandera.
La vaca
- 51 ~~XXXXXX~~ ^{Cinco} soldados con gorras blancas.
Los dedos.
- 52. Blanco tendido , rubio bailarín.
El fuego



124



- 53.- Anchito patalca camina antarca
- 54.- Una señora blanca con una sola tripa.
La vela
- 55.- Por el aire vá volando sin tripas ni corazon, al vivo le dá sus
tento y al muerto consolacion. Avispa.
- 56.- Todos me dicen que soy duro, estoy arriba pero no segura
Durazno.
- 57.- Garra pero no de pata.
Garrapata
- 58.- En una estrecha celda está una roja culebra, que miente y decil
la verdad. La lengua.
- 59.- Una tropilla sin polvareda. Las hormigas.
- 60.- Una cosa redonda como taza me acompaña hasta la plaza.
La luna.
- 61.- Una vieja larga y seca le corre la manteca.
La vela.
- 62.- Mi padre tiene mucho no puede contar, tiene una sábana que no á
la puede doblar y un espejo que no se puede mirar.
Estrellas, Cielo y Sol.
- 63.- Una casita blanquita que no tiene puertas ni ventanitas.
El huevo
- 64.- Un buen amigo un mal amigo tú lo vez tú lo escojes.
El libro

- 65.-No piensa pero es el sentimiento del hombre
La estatua. 125
- 66.-Embriaga emborracha y mata.
El alcohol.
- 67.-En chico grande en grande chico.
El hombligo
- 68.-Del monte viene gritando a tomar agua y sin tomar se vuelve.
El cencerro
- 69.-Animalito viravira pierde la vida por una herida.
La mosca.
- 70.-Negrita caliente compone la jente.
La plancha.
- 71.- Sombrero sobre sombrero de rico paño, si no sabes ahora dejalo
para el otro año.
La cevella.
- 72.- Redondo como queso chilla como conejo.
El reloj.
- 73.- Alto como un pinp pesa menos que un comino
E
El humo.
- 74.- Un arbol de doce gajos tiene su nido , cada nido tiene un pájar
y cada pájaro su nombre y el que adivine es un buen hombre.
El año
- 75.- En verde la como en madura nó por que pasó el tiempo que la a-
dorep yo.
La doca.
- 76.- La subo y ella se mueve, gusto le hallo y leche le sale.
El nigo
- 77.-



78.-,A un puestero le dí 100 carneros y me devolvió 9: no se perdieron, no los comieron y los vendieron que se hicieron.
Devolvió 99 capones y 9 carneros.

79.- Es un palito lizo cortar lo puedo rajarlo nó.
El cabello

80.- En jóven canoso en viejo buen mozo.
El melón.

81.- Arilalito que timan timan, cuti palito que tierra empluma.
Topo

82.- Fui por un caminito y encontré una mula cargada, se disparó la carga y la mula quedó parada.
Revolver.

83.- Fui al mercado , compré un negrito y cuando llegé a casa se volvió coloradito.
El carbon.

84.- De arriba EFEEZ llueve de abajo crece , ñatito que te parece
leche al pié de la vaca

85.- Lango , lango está colgado , peludito lo está mirando, si lango se cayera peludito lo comiera.
La carne y el gato.

86.- Sale de la sala entra en la cocina meneando la cola como una gallina
La escoba.

87.- Una señora muy aseñorada de muchos remiendos y ninguna puntada
La gallina.

88.- Animalito mortajao culito colorado.
El cigarro



89.-Verdecito nació ,negrito me volví colorado y me puse al tiempo de morir.
El ají.

127



90.-En el campo montesano, hay un fraile franciscano, tiene dientes y no como tiene barbas y no es humano.
El choclo

91.-Con tanta felpa la capa, con tanta cadena de oro, siendo tan brava la vaca no tiene las haspas del toro.
La aveja.

92.-Adivinen por fortuna cual es el ave sin plumas.
Ave laria,

93.-El que lo hace no lo goza, el que lo goza no lo vé, por más bonito que sea nadie lo desea.

94.- ¿ Cual es de los animales aquea que en su nombre tiene las cinco bocales?
El murciélagos.

95.-Que será , que será una dama muy veleidosa, colérica , temerosa que usa por ventura un traje sin costura.
La víbora.

96.- Alta como torre, misa , pero no oye
ALTAMISA

97.- Corta pero no es tijera, pluma pero no escribe
Cortaplumas

98.- ¿ Quererá, alipico, alipico; no tiene patas , alas ni pico , y el jije de alipico, tiene alas , y pico
El huevo

99.- Fué per un caminito y sin quere la encontré y como no la halle me la llevé
La espina

100.- Prestame tu hondo yo te pretaré mi largo , y meneate y meneate haber si hacemos algo

El mortero

101.- De algo me llaman siendo que mi nombre es don Algodón

128



102.- ? quésará , que será campo blanco, bruta negra cinco toros y una tambera

La carta

103 Le menea y le unta lesale leche por la punta.

La teta de la vaca

104.- ? que sera que será de medio de dos paredes sale un bárbaro gritando

El pedo.

105.- Que será vd la tiene y no la conoce.

El alma

106.- En un estrecha carcel, cerrada por soldados de máefil en el medio está la madre del mentir.

La lengua

107.- Ovilleje , ovilleje cara de indio viejo

Quirquincho

108.- Alta en altura, verde en verdura, xkicuchillito en la cintura La chacra y el choclo

107.- Cuatro ~~XXXXXXXXXX~~ corredores, dos guarapales, y un quita mo moscas .

La vaca

108.-Redondo como casuelas tiene alas y no vuela

El sombrero

109.- Mis extremos son de coco,, ~~xxxx~~ mico soy por todos lados y aun que a veces me hago el loco, mis actos son celebrados

Combo

110.- Una torre bombeada, sin ventana y postigo si no lo adivinas no te lo digo

Caña hueca

111 Que será una fortaleza, toda llena de soldados de vestidos encarnados, con huesos en la cabeza y en la torre coronados

Granada

112. Una vieja jorobada, con un hijo enredador,
unas hijas muy hermosas y un nieto predicador.
La parra
113. Cincuenta damas, cinco galanes, ellos piden pan
y ellos piden ave.
el rosario.
- 114 Sin ser mulo ni molino, cuando vo y a trabajar
voy con los ojos cerrados y las patas al compas.
La tijera
- 115 Ramadon , ramadon sin oreón
el cielo



110
130



FANTASMAS ESPIRITUS DUENDES.
((((((())))))

En esta región la clasificación única que se dá a este orden de creencias es de fantasmas y duendes, pues los espiritus estan comprendidos, en la clasificación de los duendes. Para las personas de este lugar los fantasmas ó APARICIONES, como ellos vulgarmente los llaman, influye tal terror so los paisanos que el más valiente ó corajudo tiembla y a veces huye cuando se encuentra con él. Los fantasmas más comunes son

LA VIUDA-

Es un mujer que siempre sale de noche vestida de negro, tanto en las noches claras como en las oscuras; camina lentamente y nunca se le vé la cara. A veces es como una sombra que marcha muy cerca del que lo vé, se cuenta que nunca habla.

Muchas veces a los valientes como para provarlos y si estos van a caballo, se les siente en el anca del animal cuando la persona quiere tocarlo desaparece y ha dado el caso que el hombre sacando su cuchillo le ha tirado una puñalada pero el acero penetra en el cuerpo de la VIUDA como en un cuerpo hecho de lana.

EL CHOCO .-

es un perrito lanudo, casi siempre inofensivo que aparece y desaparece a voluntad; imposible de tocarlo; incansable para marchar, acompaña largas distancias a las personas. Nunca ladra.

Para correrlo no hay más que preguntarle , SI soys de este mundo seguime" Si es el choco huye a estas palabras

ALLA- MULA

He aquí un fantasma poco conocido, pero que su aparición provoca alarma y miedo, a pesar de tener la firme convicción que no es otra cosa que una persona transformada en un ser DEL OTRO

131



MUNDO, como consecuencia de su vida licenciosa.

El que hace vida marital con su hermano; una mujer con un hermano leó entre compadres de hecho se convierte en este fantasma

Cuando en una población aparece una ALMA- MULA, las gentes en voz baja dice quien es , le huyen a su compañía con mucho disimulo, se le hace un vacío y se le observa sus menores detalles. La persona que de noche se hace el ALMAMULA, se levanta de la cama , dá tres vueltas al rededor de la casa y luego se dirige al monte, los perros le tienen terror, de tal manera que a su paso no ladran sino que se esconden

El ALMAMULA, tiene un grito muy feo; lanza fuego por la boca, la mayoría afectan la forma de un muostro, los hay que vagan llorando al contorno de la casa, unos son inofencivos, otros malos y peligrosos

La única manera de salvar a un almanula es cortandolé la oreja, en seguida vuelve a su estado natural y hace una vida honesta.

En esta poblacion se dice con la mayor seguridad cuales fueron y son almanulas

Luz Mala, con este nombre se conoce al fuego fatuo, que en esta region es muy frecuente ver por su clima cálido y seco, con especialidad en las noches oscuras y tormentosas. La gente le atribuye un origen sobre natural; hay quien afirma que es una alma en pena que vaga en busca de una persona caritativa que la salve; para ello hay que colocar una vela encendida en el lugar que se la vé, al anochece Cuando el paisano vé en un camino , saca su cuchillo y lo muerde es la forma más practica para no tener miedo y un procedimiento seguro para que la luz mala desaparesca

Cuentos

132



LA VIEJA Y EL CESTO

Una vez era una vieja y un cesto y,,,,,,nose más de esto.

LOS CUATRO

En un pueblito existian cuatro amigos inseparables y eran un ciego, un calvo, un rengo y un manco.

Un dia mientras los cuatro amigos reian y charlaban, el ciego muy asustado se levanta y dice todo asorado, extendiendo la mano hacia un punto lejano;

- Mire que toro es que se nos viene encima que polvareda levanta.- El calvo todo nervioso contesta

- No digas ni en broma, que se me ponen los pelos de punta.

Lo que es ami no me agarra, dice el rengo- Yo de dos saltos estoy en mi casa

) Tanto miedo por nada, aqui estoy yo, que de dos pedradas en la frente , lo mando al toro al otro mundo

Y los cuatro quedarón muy serios

EL GALLO PELAO

Mi estimado lector? quieres que te cuente , el cuento del gallo pelao.Puesya te lo he contaó.

66 C U E N T O

En el reino de Tolenton.

133



Hace de esto muchos siglos, en la época que los gobernantes y sus consejeros eran hombres ilustrados; existía un pueblo que se llamaba Tolenton, y tenía a su vez un rey que se apellidaba Tolentin y este último una bellísima hija cuyo nombre era Orquidia.

Tolentin quería casar a su hija con un hombre no solamente noble, sino también de una basta preparación intelectual; para cuyo fin hizo un acuerdo de ministros, de altos dictarios de la corte, y resolvieron por unanimidad conceder la mano de la princesa aquel que demostrara su ilustración en una adivinanza, que la futura reina ni ninguno de sus sabios consejeros no pudiera resolver; pero también con la condición expresa, que sería ahorcado en plaza pública al audaz que se le adivinara su acertijo.

Este bando real de gran trascendencia para el pueblo de Tolenton despertó una intensa expectativa. Muchas fueron las víctimas que la mano del verdugo condujo a la horca; era imposible ser superior al alto tribunal de sabios que dominaban las ciencias y las artes y todas las actividades del saber humano y en sus más difíciles y complicadas engranajes.

Lejos de la ciudad luz, vivían tranquilamente una familia de tentos, del cual Ramoncillo, el hijo menor, acababa por ser el menos tilingo de la casa. El bando real llegó hasta esta familia de infelices y Ramoncillo después de meditar mucho se decidió dirigirse al palacio real, para tentar suerte, pues a toda costa quería casarse con la hija del rey.

La madre y de más miembros de la familia pretendieron impedir

134



(Continuación)

esta aventura, pues sabian que iba a una muerte segura; pero todo fué en vano, entonces la madre se desidió , para evitar el tormento a su hijo, matarlo ella misma por medio de un veneno que le hechó en el pan que el hijo debia llevar. Llegó el día de la partida, la madre lo abrazó y llorando lo despidió. - Ramoncillo partio cabalgando un burro y acompañado de su inseparable Pita , un pequeño perrito, marchó sin descanso casi todo el primer día, meditando en la adivinanza; al anoecer hechó pié a tierra, desató su alforja y mirando tiernemente a pita, le tiró un pedazo de pan, no bien comió pita se revolcaba en la tierra dando saltos y gritos de agonía.

Ramoncillo aguantó el hambre para evitar así un fin trágico como el desuñiel amigo; despues de reflexionar un momento desidió llevarle consigo y como lo pensó lo hizo; le cortó la cabeza , le troncho las patas, ató a su apero; cuando menos lo esperaba le salieron de un espeso bosque tres bandoleros que le interceptaron el paso, mientras uno de ellos le decia, la vida ó la bolsa, dese preso.

Ramonsillo no hizo la menor resistencia y se entregó. Los ladrones se apoderaron de las alforjas y del gordo cabrito que llevaba en ~~la~~ el apero, al cabrito lo pusieron a cocer, mientras tanto los bandidos comian el pan; un tras uno cayeron como fulminados por el rayo el pan hacia nuevamente sus terribles efectos

Nuestro jóven protagonista , rascose la cabeza como llamando a su axilio a su inteligencia.- Despues de un rato de meditaci3n, uno de los tres mejores fusiles que dejaron los ladrones y de nuevo se puso en marcha

(Continuación). 3

135



El hambre se apoderó del pobre Ramoncillo u como Dios es de misericordioso, puso al alcance este una perdiz, sacó su fusil, apuntó y zac, pum tiró en el mismo instante con no poca sorpresa vió que en lugar de la perdiz caía una.

Ah, tatita Dios ya tendo mi adivinanza, y dijo en alta voz Yo maté a pita , pita mató a tres , de los tres escogí el m mejor, tiré a la que VIDE, y maté a la que no VIDE..... lanzo un triste suspiro y calló no pudo terminar en vano repetía y no pasaba de la última palabra.

Partió la liebre le arrancó la bejiga y bebió el agua que contenia, la liebre estaba preñada, tiró a esta , despues de haber sacado los SULLOS", hizo fuego con las hojas de un "vangelio que llevaba consigo , despues de comer se puso muy tranquilo a dormir.

Apenas habia dormido unos cuantos minutos cuando se despertó riendo a carcajadas y diciendo.....Yo maté a pita , pita mató a tres , de los tres escogí el mejor, tiré a la que vide y maté a la que no vide, ye tomé agua no vertida , comí carne no nacida asadas con palabras devinas.....esto no está terminado di para si y montó en su burro, faltábale pocas leguas para llegar a su destino, divisábase a lo lejos las altas torres del castillo y a corta distancia corria un rio, llegó a él y mientras se preparaba para cruzar, vió un caballo muerto que la corriente del rio arrastraba y sobre el cuerpo inanimado de este un carancho.

Ah, Ramonsito, se dijo ya estás con tu adivinanza. Cruzó el río; llegó al palacio, golpeo la gran puerta de entrada; salió un señor muy grave, vestido de varios colores, inclinó el cuerpo y de

3

116

136



(continuación) 4

despues de saber el motivo de la visita . condujo a Remonsito ante la princesa que en su trono estab rodeada de su corte de sabios y bufones

- Señora mia , vengo de lejanas tierras a preguntarte una cosa.

- Dí, pero, si yo adivino no seré tu esposa, y el verdugo nos espera para cortaros la cabeza.

- Señora mia, escuchadme y contestad.-Yo maté a pita , pita m mató a tres , de las tres escogí la mejor, tiré a la que vide y ma té aa la que no vide, bebí agua no vertida, comí carne no nacida asadas con palabras divinas, yo vide un muerto que llevaba un vivo encima

~~Ramoncillo miró sus arapos y pensó discretamente? Seré rey? me matarán? La corte pasó a deliberar.Vueltos los ministros dijo el soberano~~
La princesa miró a sus ministros y los ministros baja rón la cabeza. Despues de un silencio corte pero angustioso dijo el rey. Es preciso que esperes.

- Ramoncillo miró sus arapos y pensó discretamente? Seré rey? me matarán? La corte pasó a deliberar.Vueltos los ministros dijo el soberano

- Hemos sido vencidos pero para que contrayas enlace, aun tienes que hacer. Te daré cien conejos para que los cries y si al cabo de un mes vuelves con ellos te proclamaré mi hijo. Al siguiente dia le eran entregados los conejos

Ramón , encerro a los conejos durante varios días é ideó una flauta los domesticó de tal manera que el sonido los dominaba por completo y no se separaban ni un momento de él.Sabedor el rey de tal procedimiento y no queriendo casar a su hija con un indivuo de t

(en continuación) 5.



bajo fondo social , invió a su primer ministro para que de alguna manera sacara un conejo , el ministro se disfrazo de paisano llegó a la cabaña de Ramoncito y le dijo;- Buen hombre vendedme un conejo yo os daré todo el dinero que quieras.

- Los conejos no son míos son del rey.

-Buen hombre le replicó el ministro, mi mujer está embarazada hacedme un favor ó mi mujer se muera de anteojo.

- Ramoncillo sensible a las súplicas no tuvo valor de negar y le cedió uno, pero habia reconocido en la voz del paisano y en su fisonomía, aquel hombre grave , vestido de muchos colores que lo condujo en presencia del rey.

-No bien se puso en marcha nuestro buen hombre, Ramoncillo empesó a tocar su flauta, el conejito apresado en la montura del caballo del ministro, al escuchar el sonido de la flauta, hizo esfuerzos, tiró de la cuerda en que iba atado y así pudo escaparse y volver a su humilde cueva de su vieja cabaña

- El rey se puso furioso al enterarse del fracaso de su primer ministro. Entonces la hija pidió permiso al padre que la dejara partir con la misma misión. El rey despues de muchas ruegos consintió. La princesa se disfrazo de ~~hija~~ de gran dama y se hizo acompañar de varias criadas.

Llegada la comitiva a la casa del pastor, la dama hizo regalos ponderó la belleza de los conejos y le dijo a nuestro joven campesino

-Oye hermoso muchacho, os daré varias monedas de oro si me permitis llevar aquel negro y retintio conejito.-Ramonsito que habia reconocido a la princesa le dijo.-Señora , pedid al rey

(continuación) 6.

Hos daré todo el dinero que quieras, complacedme, es un capricho.

-Señora no son míos son del rey.

-Que podría ofreceros que valga más que el dinero? pedid .

Ramoncillo que no tenía nada de tonto le dijo: Diez besos en tu carita de azucena.

La princesa que no quería contraer matrimonio con este muchacho, que aunque simpático y bello, no era ilustrado , aceptó los diez besos y se llevó los conejos.

En las manitas blancas y pequeñas de la reina iba él con nequito negro y retinto como una mancha de tinta. Apenas la princesa traspuso el cerco de la cabaña, Ramoncito empezó a tocar su flauta , el conejito negro y retinto ~~quex~~ a pesar de ir entre manos perfumadas prefería el heno de su cueva y las yerbas tiernas que le daba su amo, por eso al sentir las notas de la flauta dió un brinco y huyendo de la princesita fué en busca de su dueño.

Triste quedó la dama. El regreso al palacio fué largo , muy largo. Llegó dió cuenta al padre, este convocó a sus ministros a un acuerdo desidido a poner un nuevo obtáculo a Ramoncito.

Como lo pensó lo hizo; el día señalado se presentó al palacio, no sin antes llamar la atención al pueblo con sus cien conejos que con su pequeña flauta dominaba a una manada de briosos conejos

Llegó al palacio. Fué recibido por la corte. El rey le dijo.

-Has cumplido tu cometido, pero es necesario que ahora des la última prueba de tu ingenio. Toma estos dos sacos de cuero, ahora mismo en presencia de mi hija, de mis ministros, y altos consejeros del estado, vas a llenar de verdades.

Ramoncito , sin miedo , sin dar la menor prueba de vacilacion

118

138





(continuación) 7.

tomó los sacos y colocó uno a cada lado de él. Se hizo un silencio solemne. el rey se puso de pié, los ministros alargaron el cuello, los sabios miraron fijamente; entonces dijo.

- Señor, rey, existe un pueblo que se llama Tolentón, esto es verdad, y diciendo hizo un movimiento con la mano como que algo hechaba en el saco y prosiguió. cuyo rey se llamaba Tolenton, esto también es verdad y echó al saco; tenía una hija que se llamaba Orquidia eso también es verdad e echó al saco; el rey quería casar a su hija eso también es verdad y tiró al saco y en esta forma siguió relatando todo lo que aconteció y tirando al saco. Al llegar al final dijo; Llegó Orquidia a mi cabaña, disfrazada de gran dama, eso es verdad al saco, a cambio de un conejo ella me dió.....a esta altura del relato hubo un murmullo significativo, pero Orquidia supo poner fin aquella sorda pero ~~significativa~~ violenta escena diciendo.-

- Basta, no veis mi buen muchacho que el saco rebalsa de verdades?

- La corte de sabios se dió por vencida u Ramoncillo fué proclamado príncipe heredero. Desde entonces el reino de Tolenton está gobernado por el menos idiota de aquella familia de infelices.

Victorino Lopez.

Por que se uelen los perros.

140



La familia perruna debia elegir un gefe supremo y para cuyo efecto desidieron convocar a un asamblea general, a todos los de la especie.

Se lanzó un manifiestó, se llenaron todas las fórmulas de una gran reunion política. El dia indicado el pueblo elegido para la asamblea fué totalmente ocupado, por miles y miles de perros de todos los tamaños, de todas las clases, que acudian a la cita de honor.

Habia perros sucios, sarnosos, flacos, hediondos, negros, blancos, pequeñitos, grandes, lanudos enormes, petiscoa y graves, gordos, algunos de lejanas tierras, pero las perras estaban en mayor número.

Cada hogar era un lugar de discusión, las peleas callejeras eran interminables; se miraban gruendo, las paredes quedaron cubiertas de orin

Visto el ambiente caldeado y para evitar cualquier incidente desagradable de fatales consecuencias para los destinos de la familia perruna, la comision provisoria impuse como condicion indispensable que todos los que quisieran asistir a la reunion debian dejar en antesala el ano como ~~asamblea~~ una prueba de acatamiento a la presidencia y resolucion de la asamblea.

Numerosísima fué la convencion de notables, desde sus comienzos fué agitada, los comunistas querian imponer por la fuerza de sus pulmones y de los ouños sus ideales; muy pronto la asamblea se convirti6 en un campo de pelea, los ladridos eran infernales, los conservadores quedaron desechos, los radicales quedaron dueños de la situacion

El tumulto creció y los más tímidos, los que más habían gritado uian, muchos no se acordaron dela ano, otros en la confucion no acertaban con el suyo y se colocaban el primero que encontraban a mano

φ continuación). 2

141



Desde entonces los perros buscan el suyo, husmeando debajo
cola al primer perro que encuentran al paso

Pero todo en vano y seguirán buscándose los unos a los otros

EL CROAR DE LAS RANAS

El grito de los animales dá lugar a una interpretación curiosa, y es justo mencionar por la armonia y concordancia que guardan en sus narraciones. El croar de las ranas lo traducen, - como es natural, - dando a cada palabra ó frase el tono, ó imitando en á lo posible el grito del animal que lo produce. Así por ejemplo;

-Una rana croa y dice;

- Cuñao ha cenao...la otra le responde.

- No/no, no.....

Y las otras que ~~XXXXXXXX~~ hasta este momento permanecieron calladas al sentir esta conversacion, responden simultaneamente,

-Ni tú , ni yo, ni tú ni yo.

Maria Luisa Maidana.

EL MAULLIDO DE LOS GATOS

El maullido de los gatos , ha dado motivo para encontrar el significado que, segun el paisano, es la fiel expresion del lenguaje gatuno. Imaginemos dos gatos sobre un tejado, cerremos los ojos para hacer la noche. Es un gato amante que quiere poseerla a su querida él con voz ronca le dice....Conque túuu... has estado hablando mal de miiii.....? ella le contesta.-Yo,nóoo...?cuando?....

El macho mas agudo le replicaAyer... antes de ayer...túuu síii. la hembra calla y el macho saltando sobre ella y rebolcándola le grita furioso Ayer..... antes de ayer.....

Danzas Populares
(.) (.) (.) (.) (.) (.) (.) (.) (.) (.)

143 123



CHACARERA-----GATO-----ZAMBA

Estas danzas tan populares en esta región, y conocidas en el resto de la República, por su difusión en estos últimos tiempos, tan inútil su descripción que no creo necesario hacerlo. Daré tan solo los versos que siempre vá acompañado a su música

CHACARERA

- 1 Sapá tuta puncuiquipi
 soy la guardia de tus sueños,
 kanca misqui puñuspa
 en brazos de agenos dueños.

- 2 Caraipuca nisacara,
 nojca comisario cani;
 ualuta uasachera
 enroleta serconampa;
 uale nipusacara
 nojca na enrollao cani
 sino papeletata chusaj

- 3 Arbolito deshojao,
 perqué estas tan enojao
 a la larga ó la corta
 enojate que me importa.

3

Danzas Populares.

(continuación)

145



4 El sábado busqué novia,
 la domingo me casé.
 la lunes dormí con ella
 la martes me garrotie

5 Adórote cruz bendita,
 en campo santo y sereno,
 para que diste el sí
 traidora teniendo dueño.

G A T O

Esta niña que baila,
 la muy indigna
 tiene sus cuatro gauchos,
 cinco conmigo;
 seis con el abri boca
 que es su marido.

7 Esa niña que baila.
 baila con hambre
 carnien una gallina
 y denñe el matambre

Danzas Populares

125

146



- 8 Noca saladino mi cani
brache pueblo ~~ni~~taniscamanta
lecguzaina casakani
quimilarnin chaupimanta
- 9 Para bailar el gato
seprecisen cuatro
dos niñas buenas mozas
dos mozes gauchos
- 10 Cuando un gato se quema
salta pa arriba
se dá rasguñones
per la barriga.
- 11 Yo no soy de este pago,
que soi de afuera
donde limpian los platos
con la pollera
12. Anda i vení volando

no hay mujer que no lllore
por su cachilo(pájaro)

3-

Zamba

120

13

Si te fastidia mi amor
 ya luego descansarás
 ya no te seré molesto
 ya no me veras jamas
 ya, yai; sí. si;

144

ya, yai; no, no,

no vayas a contar a nadie

que yo te he querido.

Con 144 Originals escrita a
 máquina - más de 1. She
 13- de 19



Marcada